

药师琉璃光七佛本愿功德经



南无善名称吉祥王如来

南无宝月智严光音自在王如来

南无金色宝光妙行成就如来

南无无忧最胜吉祥如来

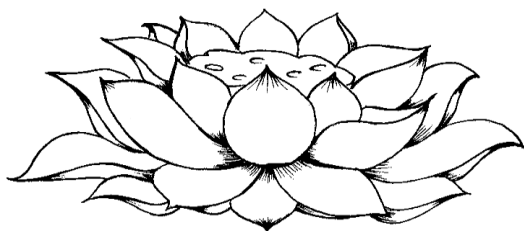
南无法海雷音如来

南无法海胜慧游戏神通如来

南无药师琉璃光如来

药师琉璃光七佛本愿功德经

唐三藏法师义净 奉诏 译





xiāng zàn
香 赞

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén
炉香乍爇 法界蒙薰 诸佛海会悉遥闻

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
随处结祥云 诚意方殷 诸佛现全身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (三称)

jìng kǒu yè zhēn yán
净口业真言

ān xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵 修唎修唎 摩诃修唎 修修唎 萨婆诃

jìng yì yè zhēn yán
净意业真言

ān wā zī là dá hē hè hú
唵 嚩日啰怛诃贺斛

jìng shēn yè zhēn yán
净身业真言

ān xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē
唵 修哆唎 修哆唎 修摩唎 修摩唎 萨婆诃



yào shī sān zūn

药师三尊

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái (三称)
南无药师琉璃光如来

ná mó rì guāng biàn zhào pú sà
南无日光遍照菩萨

ná mó yuè guāng biàn zhào pú sà
南无月光遍照菩萨

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà (三称)
南无药师会上佛菩萨

fèng qǐng bā dà pú sà

奉请八大菩萨

ná mó wén shū shī lì pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南无文殊师利菩萨 南无观世音菩萨

ná mó dà shì zhì pú sà ná mó wú jìn yì pú sà
南无大势至菩萨 南无无尽意菩萨

ná mó bǎo tán huá pú sà ná mó yào wáng pú sà
南无宝檀华菩萨 南无药王菩萨

ná mó yào shàng pú sà ná mó mí lì pú sà
南无药上菩萨 南无弥勒菩萨



fèng qǐng shí èr yào chā dà jiàng

奉请十二药叉大将

fèng qǐng gōng pí luó dà jiàng

奉请宫毗罗大将

fèng qǐng bá zhé luó dà jiàng

奉请跋折罗大将

fèng qǐng mí qǐ luó dà jiàng

奉请迷企罗大将

fèng qǐng è nǐ luó dà jiàng

奉请頞你罗大将

fèng qǐng mò nǐ luó dà jiàng

奉请末你罗大将

fèng qǐng suǒ nǐ luó dà jiàng

奉请娑你罗大将

fèng qǐng yīn tuó luó dà jiàng

奉请因陀罗大将

fèng qǐng pó yí luó dà jiàng

奉请婆夷罗大将

fèng qǐng bó hū luó dà jiàng

奉请簿呼罗大将

fèng qǐng zhēn dá luó dà jiàng

奉请真达罗大将

fèng qǐng zhū dù luó dà jiàng

奉请朱杜罗大将

fèng qǐng pí jié luó dà jiàng

奉请毗羯罗大将

ná mó běn shī shì jiā móu ní fō

南无本师释迦牟尼佛 (三称)



kāi jīng jì
开 经 偈

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ
无上甚深微妙法

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我今见闻得受持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
愿解如来真实义

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng
药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn shàng
卷上

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì
唐三藏法师义净奉诏译

rú shì wǒ wén yī shí bó qié fàn yóu huà zhū
如是我闻。一时，薄伽梵游化诸
guó zhì guǎng yán chéng zài yuè yīn shù xià yǔ dà bì
国，至广严城，在乐音树下，与大苾
chú zhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān wàn liù
刍众八千人俱，菩萨摩訶萨三万六
qiān qí míng yuē màn shū shì lì pú sà guān zì zài
千，其名曰：曼殊室利菩萨、观自在
pú sà cí shì pú sà shàn xiàn pú sà dà huì pú
菩萨、慈氏菩萨、善现菩萨、大慧菩
sà míng huì pú sà shān fēng pú sà biàn fēng pú sà
萨、明慧菩萨、山峰菩萨、辩峰菩萨、
chí miào gāo fēng pú sà bù kōng chāo yuè pú sà wēi miào
持妙高峰菩萨、不空超越菩萨、微妙
yīn pú sà cháng sī wéi pú sà zhí jī gāng pú sà
音菩萨、常思惟菩萨、执金刚菩萨，
rú shì děng zhū dà pú sà ér wéi shàng shǒu jí zhū guó
如是等诸大菩萨而为上首，及诸国
wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng bā bù
王、大臣、婆罗门、居士、天龙八部、

rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wéi
人、非人等，无量大众恭敬围绕而为
shuō fǎ chū zhōng hòu shàn wén yì qiǎo miào chún yī yuán
说法。初中后善，文义巧妙，纯一圆
mǎn qīng jìng xiān bái fàn xíng zhī xiàng shì jiào lì xǐ
满，清净鲜白，梵行之相，示教利喜，
jiē lìng jù zú wēi miào xíng yuàn qù dà pú tí
皆令具足，微妙行愿，趣大菩提。

ěr shí màn shū shì lì fǎ wáng zǐ pú sà mó
尔时，曼殊室利法王子菩萨摩
hē sà chéng fó wēi shén cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu
诃萨，承佛威神从座而起，偏袒右
jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán
肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：
shì zūn jīn yǒu wú liàng rén tiān dà zhòng wéi tīng fǎ gù
世尊，今有无量人天大众，为听法故
jiē yǐ yún jí wéi fó shì zūn cóng chū fā yì nǎi zhì
皆已云集。唯佛世尊，从初发意乃至
yú jīn suǒ yǒu wú liàng chén shā shù jié zhū fó chà tǔ
於今，所有无量尘沙数劫，诸佛刹土
wú bù zhī jiàn yuàn wèi wǒ děng jí wèi lái shì xiàng fǎ
无不知见。愿为我等及未来世像法
zhòng shēng cí bēi yǎn shuō zhū fó míng hào běn yuàn gōng
众生，慈悲演说诸佛名号、本愿功
dé guó tǔ zhuāng yán shàn qiǎo fāng biàn chā bié zhī xiàng
德、国土庄严、善巧方便差别之相，

lìng zhū wén zhě yè zhàng xiāo chú nǎi zhì pú tí dé bù
令诸闻者业障消除，乃至菩提，得不
tuì zhuǎn
退转。

ěr shí shì zūn zàn màn shū shì lì pú sà yán
尔时，世尊赞曼殊室利菩萨言：
shàn zāi shàn zāi màn shū shì lì rǔ yǐ dà bēi mǐn
善哉！善哉！曼殊室利，汝以大悲愍
niàn wú liàng yè zhàng yǒu qíng zhǒng zhǒng jí bìng yōu bēi kǔ
念无量业障有情，种种疾病，忧悲苦
nǎo dé ān lè gù quàn qǐng wǒ shuō zhū fō míng hào
恼，得安乐故，劝请我说诸佛名号、
běn yuàn gōng dé guó tǔ zhuāng yán cǐ yóu rú lái wēi shén
本愿功德、国土庄严，此由如来威神
zhī lì lìng fā sī wèn rǔ jīn dì tīng shàn sī wéi zhī^[1]
之力令发斯问，汝今谛听，善思惟之^[1]
dāng wèi rǔ shuō
, 当为汝说。

màn shū shì lì yán wéi yuàn wèi shuō wǒ děng yào
曼殊室利言：唯愿为说，我等乐
wén
闻。

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò sì
佛告曼殊室利：东方去此过四
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē wú shèng^[2]
殄伽河沙佛土，有世界名曰无胜^[2],

fó hào shàn míng chēng jí xiáng wáng rú lái yīng zhèng děng
佛号善名称吉祥王如来、应、正等

jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì^[3]
觉、明行圆满、善逝、世间解、无上士^[3]

tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn yǒu wú
、调御丈夫^[4]、天人师、佛、世尊，有无

liàng yì zhòng bù tuì pú sà zhī suǒ wéi rào ān zhù qī
量亿众不退菩萨之所围绕，安住七

bǎo shèng miào zhuāng yán shī zǐ zhī zuò xiàn zài shuō fǎ
宝胜妙庄严师子之座，现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó guó tǔ qīng jìng yán shì
曼殊室利，彼佛国土清净严饰，

zòng guǎng zhèng děng bǎi qiān yú shàn nà yǐ shàn bù jīn ér
纵广正等百千踰缮那，以赡部金而

wéi qí dì píng zhèng róu ruǎn qì rú tiān xiāng wú zhū
为其地，平正柔软，气如天香，无诸

è qù jí nǚ rén míng yì wú wǎ lì shā shí jí
恶趣及女人名，亦无瓦砾、沙石、棘

cì bǎo shù háng liè huā guǒ zī fán duō yǒu yù chí
刺，宝树行列，花果滋繁，多有浴池，

jiē yǐ jīn yín zhēn zhū zá bǎo ér wéi qì shì
皆以金、银、真珠、杂宝而为砌饰。

màn shū shì lì bǐ guó pú sà jiē yú qī bǎo
曼殊室利，彼国菩萨皆於七宝

lián huā huà shēng shì gù jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ rén
莲华化生。是故净信善男子、善女人

jiē dāng yuàn shēng bǐ fó guó tǔ
皆当愿生彼佛国土。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái yīng zhèng děng
曼殊室利，彼佛如来、应、正等
jué cóng chū fā xīn xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn
觉，从初发心行菩萨道时发八大愿。

yún hé wéi bā
云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé wú shàng pú
第一大愿：愿我来世得无上菩
tí shí ruò yǒu zhòng shēng wéi zhū bìng kǔ bī qiè qí shēn
提时，若有众生为诸病苦逼切其身，
rè bìng zhū nuè gǔ dào yǎn mèi qǐ shī guǐ děng zhī
热病、诸疟、蛊道、魇魅、起尸鬼等之
suǒ nǎo hài ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì
所恼害。若能至心称我名者，由是力
gù suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè nǎi zhì zhèng dé wú
故，所有病苦悉皆消灭，乃至证得无
shàng pú tí
上菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng máng lóng yīn yǎ bái lài diān kuáng
若有众生盲、聋、喑哑、白癞、癫狂，
zhòng bìng suǒ kùn ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì
众病所困。若能至心称我名者，由是

lì gù zhū gēn jù zú zhòng bìng xiāo miè nǎi zhì pú
力故，诸根具足，众病消灭，乃至菩
tí
提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng wéi tān chēn chī zhī suǒ chán bī zào wú
若有众生为贪瞋痴之所缠逼，造无
jiàn zuì jí zhū è xíng fěi bàng zhèng fǎ bù xiū zhòng
间罪及诸恶行，诽谤正法，不修众
shàn dāng duò dì yù shòu zhū kǔ tòng ruò néng zhì xīn
善，当堕地狱，受诸苦痛。若能至心
chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù lìng wú jiàn zuì jí zhū
称我名者，由是力故，令无间罪及诸
yè zhàng xī jiē xiāo miè wú yǒu zhòng shēng duò è qù zhě
业障悉皆消灭，无有众生堕恶趣者，
cháng shòu rén tiān shū shèng ān lè nǎi zhì pú tí
常受人天殊胜安乐，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng shǎo fá yī shí yīng luò wò jù cái
若有众生少乏衣食、璎珞、卧具、财
huò zhēn bǎo xiāng huā jì yuè ruò néng zhì xīn chēng wǒ
货、珍宝、香华、伎乐。若能至心称我
míng zhě yóu shì lì gù suǒ fá zī shēng jiē dé chōng
名者，由是力故，所乏资生皆得充

zú nǎi zhì pú tí
足，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng huò bèi jiā suǒ xì fù qí shēn jí yǐ
若有众生或被枷锁系缚其身，及以
biān tà shòu zhū kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng
鞭挞，受诸苦恼。若能至心称我名
zhě yóu shì lì gù suǒ yǒu kǔ nǎo jiē dé jiě tuō
者，由是力故，所有苦恼皆得解脱，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng yú xiǎn nán chù wéi zhū è shòu xióng
若有众生於险难处，为诸恶兽、熊
pí shī zǐ hǔ bào chái láng yuán shé fù xiē zhī
黑、狮子、虎豹、豺狼、蜃蛇、蝮蝎之
suǒ qīn nǎo yù duàn qí mìng fā shēng dà jiào shòu dà
所侵恼，欲断其命，发声大叫，受大
kǔ shí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì
苦时，若能至心称我名者，由是力
gù suǒ yǒu kǒng bù jiē dé jiě tuō zhū è shòu děng xī
故，所有恐怖皆得解脱，诸恶兽等悉
qǐ cí xīn cháng dé ān lè nǎi zhì pú tí
起慈心，常得安乐，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng dòu zhēng yán sòng yīn shēng yōu nǎo ruò néng
若有众生斗诤言讼，因生忧恼。若能

zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù dòu sòng jiě
至心称我名者，由是力故，斗讼解

sàn cí xīn xiāng xiàng nǎi zhì pú tí
散，慈心相向，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng rù yú jiāng hǎi zāo dà è fēng chuī qí
若有众生入於江海，遭大恶风，吹其

chuán fǎng wú yǒu zhōu zhǔ ér zuò guī yī jí shēng yōu
船舫，无有洲渚而作皈依，极生忧

bù ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù
怖。若能至心称我名者，由是力故，

jiē dé suí xīn zhì ān yīn chù shòu zhū kuài lè nǎi zhì
皆得随心至安隐处，受诸快乐，乃至

pú tí
菩提。

màn shū shì lì shì wèi bī fō rú lái yīng
曼殊室利，是谓彼佛、如来、应、

zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào dà
正等觉行菩萨道时所发八种微妙大

yuàn
愿。

yòu bǐ shì zūn cóng chū fā xīn cháng yǐ dìng lì

又彼世尊从初发心，常以定力

chéng jiù zhòng shēng gòng yǎng zhū fó yán jìng fó tǔ pú

成就众生，供养诸佛，严净佛土，菩

sà juàn shǔ xī jiē yuán mǎn cǐ zhī fú dé bù kě sī

萨眷属悉皆圆满，此之福德不可思

yì yī qiè shēng wén jí zhū dú jué zòng jīng duō jié shuō

议。一切声闻及诸独觉，纵经多劫说

bù néng jìn wéi chú rú lái bǔ chù pú sà

不能尽，唯除如来、补处菩萨。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ

曼殊室利，若有净信男子、女

rén ruò wáng dà chén zhǎng zhě jū shì xīn xī fú

人、若王、大臣、长者、居士，心希福

dé duàn zhū fǎn nǎo chēng bǐ fó míng dú sī jīng diǎn

德，断诸烦恼，称彼佛名，读斯经典，

yú bǐ rú lái zhì xīn zūn zhòng gōng jìng gōng yǎng suǒ yǒu

於彼如来至心尊重、恭敬供养，所有

yī qiè zuì è yè zhàng jí zhū bìng kǔ xī jiē xiāo miè

一切罪恶业障及诸病苦悉皆消灭，

zhū yǒu yuàn qiú wú bù suí yì dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì

诸有愿求无不随意，得不退转，乃至

pú tí

菩提。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò wǔ

复次曼殊室利，东方去此过五

jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē miào bǎo fó
殍伽河沙佛土，有世界名曰妙宝，佛
hào bǎo yuè zhì yán guāng yīn zì zài wáng rú lái yīng zhèng
号宝月智严光音自在王如来、应、正
děng jué yǒu wú liàng yì pú sà wéi rào xiàn zài shuō
等觉，有无量亿菩萨围绕，现在说
fǎ jiē yǎn dà chéng wēi miào shēn yì
法，皆演大乘微妙深义。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū fā xīn
曼殊室利，彼佛如来从初发心
xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn yún hé wéi bā
行菩萨道时发八大愿。云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng wéi yíng nóng yè jí shāng gǔ shì lìng xīn
若有众生为营农业及商贾事，令心
rǎo luàn fèi xiū pú tí shū shèng shàn fǎ yú shēng sǐ zhōng
扰乱，废修菩提殊胜善法，於生死中
bù néng chū lí gè gè bèi shòu wú biān kǔ nǎo ruò néng
不能出离，各各备受无边苦恼。若能
zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù yī fú yǐn
至心称我名者，由是力故，衣服、饮
shí zī shēng zhī jù jīn yín zhēn bǎo suí yuàn chōng
食、资生之具、金、银、珍宝随愿充
zú suǒ yǒu shàn gēn jiē dé zēng zhǎng yì bù shě lí pú
足，所有善根皆得增长，亦不舍离菩

tí zhī xīn zhū è dào kǔ xián méng jiě tuō nǎi zhì pú
提之心，诸恶道苦咸蒙解脱，乃至菩
tí
提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，
yú shí fāng jiè suǒ yǒu zhòng shēng ruò wéi hán rè jī kě
於十方界所有众生，若为寒热饥渴
bī shēn shòu dà kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng
逼身，受大苦恼。若能至心称我名
zhě yóu shì lì gù xiān shì zuì yè xī jiē xiāo miè
者，由是力故，先世罪业悉皆消灭。
shě zhū kǔ nǎo shòu rén tiān lè nǎi zhì pú tí
舍诸苦恼，受人天乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，
yú shí fāng jiè ruò yǒu nǚ rén tān yín fán nǎo cháng fù
於十方界若有女人贪淫烦恼，常覆
qí xīn xiāng xù yǒu shēn shēn kě yàn wù lín dāng chǎn
其心，相续有娠，深可厌恶，临当产
shí shòu dà kǔ nǎo ruò wǒ míng zì zàn jīng qí ěr huò
时受大苦恼。若我名字暂经其耳或
fù chēng niàn yóu shì lì gù zhòng kǔ jiē chú shě cǐ
复称念，由是力故，众苦皆除，舍此
shēn yǐ cháng wéi nán zǐ nǎi zhì pú tí
身已，常为男子，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng huò yǔ fù mǔ xiōng dì zǐ mèi qī
若有众生或与父母、兄弟、姊妹、妻
zǐ juàn shǔ jí zhū qīn yǒu xíng xiǎn nán chù wéi zéi suǒ
子、眷属及诸亲友行险难处，为贼所
qīn shòu zhū kǔ nǎo zàn wén wǒ míng huò fù chēng niàn
侵，受诸苦恼。暂闻我名或复称念，
yóu shì lì gù jiě tuō zhòng nán nǎi zhì pú tí
由是力故，解脱众难，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng xíng yú àn yè zuò zhū shì yè bèi è
若有众生行於暗夜，作诸事业，被恶
guǐ shén zhī suǒ nǎo luàn jí shēng yōu kǔ zàn wén wǒ míng
鬼神之所恼乱，极生忧苦。暂闻我名
huò fù chēng niàn yóu shì lì gù cóng àn yù míng zhū
或复称念，由是力故，从暗遇明，诸
è guǐ shén qǐ cí bēi yì nǎi zhì pú tí
恶鬼神起慈悲意，乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng xíng bǐ è shì bù xìn sān bǎo zhì huì
若有众生行鄙恶事，不信三宝，智慧
xiǎn shǎo bù xiū shàn fǎ gēn lì jué dào niàn dìng zǒng
鲜少，不修善法，根力觉道、念定总

chí jiē bù xiū xí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu
持皆不修习。若能至心称我名者，由
shì lì gù zhì huì jiàn zēng sān shí qī pǐn xī jiē xiū
是力故，智慧渐增，三十七品悉皆修
xué shēn xìn sān bǎo nǎi zhì pú tí
学，深信三宝，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng yì lè bǐ liè yú è chéng dào xiū xíng
若有众生意乐鄙劣，於二乘道修行
ér zhù qì bèi wú shàng shèng miào pú tí ruò néng zhì xīn
而住，弃背无上胜妙菩提。若能至心
chēng wǒ míng zhě shě èr chéng jiàn yú wú shàng jué dé bù
称我名者，舍二乘见，於无上觉得不
tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
退转，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng jiàn jié jiāng jìn huǒ yù qǐ shí shēng dà
若有众生见劫将尽，火欲起时，生大
yōu bù kǔ nǎo bēi qì yóu bǐ qián shēn è yè lì
忧怖，苦恼悲泣。由彼前身恶业力
gù shòu sī zhòng kǔ wú suǒ guī yī ruò néng zhì xīn
故，受斯众苦，无所皈依。若能至心
chēng wǒ míng zhě suǒ yǒu yōu kǔ xī jiē xiāo miè shòu qīng
称我名者，所有忧苦悉皆消灭，受清

liáng lè cóng cǐ mìng zhōng yú wǒ fó tǔ lián huā huà shēng
凉乐，从此命终於我佛土莲华化生，
cháng xiū shàn fǎ nǎi zhì pú tí
常修善法，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào dà
正等觉行菩萨道时所发八种微妙大
yuàn
愿。

yòu bǐ rú lái suǒ jū fó tǔ guǎng bó yán jìng
又彼如来所居佛土，广博严净，
dì píng rú zhǎng tiān miào xiāng shù ér wéi háng liè tiān huā
地平如掌，天妙香树而为行列，天华
biàn fù tiān yuè cháng míng tiān miào líng duó suí chù xuán
遍覆，天乐常鸣，天妙铃铎随处悬
bù tiān bǎo zhuāng yán shī zǐ zhī zuò tiān bǎo qì shì zhū
布，天宝庄严师子之座，天宝砌饰诸
miào yù chí qí dì róu ruǎn wú zhū wǎ lì yì wú
妙浴池，其地柔软，无诸瓦砾，亦无
nǚ rén jí zhū fán nǎo jiē shì bù tuì zhū pú sà zhòng
女人及诸烦恼，皆是不退诸菩萨众
lián huā huà shēng ruò qǐ niàn shí yǐn shí yī fú jí
莲华化生。若起念时，饮食、衣服及
zhū zī jù suí yì xiàn qián shì gù míng wéi miào bǎo shì
诸资具随意现前，是故名为妙宝世

jiè
界。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ
曼殊室利，若有净信男子、女
rén guó wáng wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi
人、国王、王子、大臣、辅相、中宫、彩
nǚ zhòu yè liù shí yīn zhòng zhì xīn gōng jìng gōng yǎng bǐ
女昼夜六时，殷重至心恭敬供养彼
fó shì zūn jí chēng míng hào bìng zào xíng xiàng xiāng huā
佛世尊及称名号，并造形像，香华、
yīn yuè shāo xiāng mò xiāng tú xiāng ér wéi fèng xiàn qīng
音乐、烧香、末香、涂香而为奉献。清
jìng yán jié yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi yú zhū zhòng
净严洁，於七日中持八戒斋，於诸众
shēng qǐ cí bēi yì yuàn shēng bǐ tǔ bǐ fó shì zūn jí
生起慈悲意，愿生彼土。彼佛世尊及
zhū pú sà hù niàn shì rén yī qiè zuì yè xī jiē xiāo
诸菩萨护念是人，一切罪业悉皆消
miè wú shàng pú tí dé bù tuì zhuǎn yú tān huì chí jiàn
灭，无上菩提得不退转，於贪恚痴渐
dé wēi bó wú zhū bìng kǔ zēng yì shòu mìng suí yǒu
得微薄，无诸病苦，增益寿命，随有
xī qiú xī jiē rú yì dòu zhēng yuàn jiā xián shēng huān xǐ
希求悉皆如意，斗争怨家咸生欢喜。
shě cǐ shēn yǐ wǎng bǐ chà tǔ lián huā huà shēng dāng shēng
舍此身已往彼刹土莲华化生，当生

zhī shí niàn dìng zǒng chí xī jiē míng liǎo màn shū shì
之时，念定总持悉皆明了。曼殊室
lì rú shì dāng zhī bǐ fó míng hào wú liàng gōng dé ruò
利，如是当知彼佛名号无量功德，若
dé wén zhě suǒ yuàn jiē chéng
得闻者所愿皆成。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò liù
复次曼殊室利，东方去此过六
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē yuán mǎn xiāng
殑伽河沙佛土，有世界名曰圆满香
jī fó hào jīn sè bǎo guāng miào xíng chéng jiù rú lái
积，佛号金色宝光妙行成就如来、
yīng zhèng děng jué yǒu wú liàng yì wàn pú sà wéi rào
应、正等觉，有无量亿万菩萨围绕，
xiàn zài shuō fǎ
现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū fā xīn
曼殊室利，彼佛如来从初发心
xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì
行菩萨道时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zuò zhǒng zhǒng tú hài zhī yè duàn zhū
若有众生造作种种屠杀之业，断诸
shēng mìng yóu sī è yè shòu dì yù kǔ shè dé wéi rén
生命，由斯恶业受地狱苦。设得为人

duǎn shòu duō bìng huò zāo shuǐ huǒ dāo dú suǒ shāng dāng shòu
短寿多病，或遭水火刀毒所伤当受
sǐ kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì
死苦。若闻我名至心称念，由是力
gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè wú bìng cháng shòu
故，所有恶业悉皆消灭，无病长寿，
bù zāo hèng sǐ nǎi zhì pú tí
不遭横死，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zuò zhū è yè dào tā cái wù dāng duò
若有众生作诸恶业，盗他财物当堕
è qù shè dé wéi rén shēng pín qióng jiā fá shǎo yī
恶趣。设得为人生贫穷家，乏少衣
shí cháng shòu zhū kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn
食，常受诸苦。若闻我名至心称念，
yóu shì lì gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè yī
由是力故，所有恶业悉皆消灭，衣
fú yǐn shí wú suǒ fá shǎo nǎi zhì pú tí
服、饮食无所乏少，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng gèng xiāng líng màn gòng wéi chóu xì ruò wén
若有众生更相陵慢，共为仇隙。若闻
wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí
我名至心称念，由是力故，各起慈

xīn yóu rú fù mǔ nǎi zhì pú tí
心，犹如父母，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng tān yù chēn huì yú chī suǒ chán ruò
若有众生贪欲、瞋恚、愚痴所缠，若
chū jiā zài jiā nán nǚ qī zhòng huī fàn rú lái suǒ zhì
出家、在家男女七众毁犯如来所制
xué chù zào zhū è yè dāng duò dì yù shòu zhū kǔ
学处，造诸恶业当堕地狱，受诸苦
bào ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù
报。若闻我名至心称念，由是力故，
suǒ yǒu è yè xī jiē xiāo miè duàn zhū fán nǎo jìng fèng
所有恶业悉皆消灭，断诸烦恼，敬奉
shī luó yú shēn yǔ xīn shàn néng fáng hù yǒng bù tuì
尸罗，於身语心善能防护，永不退
zhuǎn nǎi zhì pú tí
转，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大
yuàn
愿。

màn shū shì lì yòu bǐ rú lái suǒ jū fó tǔ
曼殊室利，又彼如来所居佛土

guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo chéng cháng
广博严净，地平如掌，皆以宝成，常
yǒu xiāng qì rú miào zhān tán fù yǐ xiāng shù ér wéi háng
有香气如妙栴檀，复以香树而为行
liè tiān miào zhū yīng mó ní děng bǎo chù chù chuí xià
列，天妙珠璫、摩尼等宝处处垂下。
duō yǒu yù chí tiān bǎo yán shì xiāng shuǐ yíng mǎn zhòng dé
多有浴池天宝严饰，香水盈满，众德
jiē jù yú qí sì biān xuán miào zēng cǎi jiē qú bā dào
皆具。於其四边悬妙缯彩，街衢八道
suí chù zhuāng yán suǒ yǒu zhòng shēng wú zhū fán nǎo jí yōu
随处庄严。所有众生无诸烦恼及忧
bēi kǔ yì wú nǚ rén duō shì zhù dì zhū pú sà
悲苦，亦无女人，多是住地诸菩萨
zhòng shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng yǎn shuō dà chéng wēi
众。胜妙音乐不鼓自鸣，演说大乘微
miào shēn fǎ ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ yīn zhě dé bù tuì
妙深法。若有众生闻此音者，得不退
zhuǎn wú shàng pú tí
转无上菩提。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái yóu xī yuàn lì
曼殊室利，彼佛如来由昔愿力，
shàn qiǎo fāng biàn chéng jiù fó tǔ yuán mǎn zhuāng yán zuò pú
善巧方便成就佛土圆满庄严，坐菩
tí zuò zuò rú shì niàn yú wèi lái shì ruò yǒu zhòng shēng
提座，作如是念：於未来世若有众生

wéi tān chēn chī zhī suǒ chán rào zhòng bìng suǒ bī yuàn jiā
为贪瞋痴之所缠绕，众病所逼，怨家
dé biàn huò shí hèng sǐ fù yóu è yè duò dì yù zhōng
得便，或时横死，复由恶业堕地狱中
shòu dà jù kǔ bǐ fó jiàn cǐ kǔ nǎo zhòng shēng wéi chú
受大剧苦。彼佛见此苦恼众生，为除
yè zhàng shuō cǐ shén zhòu lìng bǐ shòu chí yú xiàn shì zhōng
业障，说此神咒令彼受持，於现世中
dé dà lì yì yuǎn lí zhòng kǔ zhù pú tí gù jí
得大力益，远离众苦，住菩提故，即
shuō zhòu yuē
说咒曰：

dá zhī tuó xī dì xī dì sū xī dì mó
但姪他 悉睇悉睇 苏悉睇 谟
zhē nǐ mù chà nǐ mù dì pí mù dì ān mò lì
折你 木刹你 目帝毗目帝 菴末嚩
pí mò lì máng jiē lì xì lán ruò jiē pí hé lǎ
毗末嚩 忙揭例 呬嚩若揭鞞 曷唎
dá nuó jiē pí sà pó è tuó pó dàn nǐ bō là
但娜 揭鞞萨婆頞他 婆但你 钵啰
mó è tuó suō dàn nǐ mò nà xì mò hē mò nà
摩頞他 娑但你 末捺细 莫诃末捺
xì è bù dì è zhì bù dì pí duō pó yè sū
细 頞步帝 頞室步帝 毗多婆曳 苏
bá ní bá luó hān mó qú xiá qū bá là hān mó zhù
跋泥 跋罗蚡摩瞿侠佉 跋啰蚡摩柱

xiá dì sà pó è tì shù ā bō là zā dì sà
侠帝 萨婆颯剃数 阿钵啰匝帝 萨
bá dá là ā bō lǎ dǐ hē dì zhé dǔ shā sè
跋旦那 阿钵喇底嚧帝 折覩杀 瑟
zhǐ bó tuó jù zhī pó xiá dì nà mó suō pó dá
檄勃陀俱胝 婆侠帝 纳摩娑婆 旦那
tuó jiē duō nán suō hē
他揭多喃 莎诃

ěr shí shì zūn shuō cǐ dà lì dà míng zhòu shí
尔时，世尊说此大力大明咒时，
zhòng zhōng suǒ yǒu zhū dà pú sà sì dà tiān wáng shì
众中所有诸大菩萨、四大天王、释、
fàn wáng děng zàn yán shàn zāi shàn zāi dà bēi shì zūn
梵王等赞言：善哉！善哉！大悲世尊，
néng shuō rú shì guò qù rú lái dà lì shén zhòu wèi yù
能说如是过去如来大力神咒，为欲
ráo yì wú liàng zhòng shēng jié fán nǎo hǎi dēng niè pán
饶益无量众生，竭烦恼海，登涅槃
àn chú qù jí bìng suǒ yuàn jiē mǎn
岸，除去疾病，所愿皆满。

fó gào dà zhòng ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ
佛告大众：若有净信男子、女
rén guó wáng wáng zǐ jí yǐ dà chén fǔ xiàng zhōng
人、国王、王子、及以^[5]大臣、辅相、中
gōng cǎi nǚ qíng xī fú dé yú cǐ shén zhòu qǐ jìng
宫、彩女，情希福德，於此神咒起敬

xìn xīn ruò dú ruò sòng ruò wèi tā rén yǎn shuō qí
信心，若读若诵，若为他人演说其
yì yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn zhòu yè liù shí
义，於诸含识起大悲心，昼夜六时，
xiāng huā dēng zhú yīn zhòng gòng yǎng qīng jìng zǎo yù chí bā
香华灯烛殷重供养，清净澡浴，持八
jiè zhāi zhì chéng niàn sòng suǒ yǒu jí zhòng wú biān yè zhàng
戒斋，至诚念诵，所有极重无边业障
xī jiē xiāo miè yú xiàn shēn zhōng lí zhū fán nǎo mìng yù
悉皆消灭，於现身中离诸烦恼，命欲
zhōng shí zhū fó hù niàn jí yú bǐ guó lián huā huà shēng
终时诸佛护念，即於彼国莲华化生。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò qī
复次曼殊室利，东方去此过七
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē wú yōu fó
殍伽河沙佛土，有世界名曰无忧，佛
hào wú yōu zuì shèng jí xiáng rú lái yīng zhèng děng jué
号无忧最胜吉祥如来、应、正等觉，
jīn xiàn zài bǐ wèi zhòng shuō fǎ yòu bǐ rú lái suǒ jū
今现在彼为众说法。又彼如来所居
fó tǔ guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo
佛土，广博严净，地平如掌，皆以宝
chéng xì huá róu ruǎn cháng yǒu xiāng qì wú yōu kǔ shēng
成，细滑柔软，常有香气，无忧苦声，
lí zhū fán nǎo yì wú è qù jí nǚ rén míng chù chù
离诸烦恼，亦无恶趣及女人名，处处

jiē yǒu jīn qì yù chí xiāng shuǐ yíng mǎn bǎo shù háng
皆有金砌浴池，香水盈满，宝树行
liè huā guǒ zī mào shèng miào yīn yuè bù gǔ zì míng
列，花果滋茂，胜妙音乐不鼓自鸣，
pì rú xī fāng jí lè shì jiè wú liàng shòu guó gōng dé zhuāng
譬如西方极乐世界无量寿国功德庄
yán
严。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn xíng pú sà dào
曼殊室利，彼佛世尊行菩萨道
shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì
时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yōu kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén
若有众生常为忧苦之所缠逼。若闻
wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu yōu bēi
我名至心称念，由是力故，所有忧悲
jí zhū kǔ nǎo xī jiē xiāo miè cháng shòu ān yǐn nǎi zhì
及诸苦恼悉皆消灭，长寿安隐，乃至
pú tí
菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shēng zài wú jiàn hēi àn
若有众生造诸恶业，生在无间黑暗

zhī chù dà dì yù zhōng shòu zhū kǔ nǎo yóu bǐ qián shēn
之处，大地狱中受诸苦恼。由彼前身
wén wǒ míng zì wǒ yú ěr shí shēn chū guāng míng zhào shòu
闻我名字，我於尔时身出光明照受
kǔ zhě yóu shì lì gù bǐ jiàn guāng shí suǒ yǒu yè
苦者，由是力故，彼见光时，所有业
zhàng xī jiē xiāo miè jiě tuō zhòng kǔ shēng rén tiān zhōng
障悉皆消灭，解脱众苦，生人天中，
suí yì shòu lè nǎi zhì pú tí
随意受乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng zào zhū è yè shā dào xié yín yú qí
若有众生造诸恶业，杀盗邪淫，於其
xiàn shēn shòu dāo zhàng kǔ dāng duò è qù shè dé rén
现身受刀杖苦，当堕恶趣。设得人
shēn duǎn shòu duō bìng shēng pín jiàn jiā yī fú yǐn shí
身，短寿多病，生贫贱家，衣服、饮食
xī jiē fá shǎo cháng shòu hán rè jī kě děng kǔ shēn wú
悉皆乏少，常受寒热饥渴等苦，身无
guāng sè suǒ gǎn juàn shǔ jiē bù xián liáng ruò wén wǒ míng
光色，所感眷属皆不贤良。若闻我名
zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù suí suǒ yuàn qiú yǐn
至心称念，由是力故，随所愿求，饮
shí yī fú xī jiē chōng zú rú bǐ zhū tiān shēn guāng
食、衣服悉皆充足，如彼诸天，身光

kě ài dé shàn juàn shǔ nǎi zhì pú tí
可爱，得善眷属，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng cháng wéi yào chā zhū è guǐ shén zhī suǒ
若有众生常为药叉、诸恶鬼神之所
rǎo luàn duó qí jīng qì shòu zhū kǔ nǎo ruò wén wǒ
娆乱，夺其精气，受诸苦恼。若闻我
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù zhū yào chā děng xī
名至心称念，由是力故，诸药叉等悉
jiē tuì sàn gè qǐ cí xīn jiě tuō zhòng kǔ nǎi zhì
皆退散，各起慈心，解脱众苦，乃至
pú tí
菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、
zhèng děng jué suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà yuàn ruò yǒu zhòng
正等觉所发四种微妙大愿。若有众
shēng wén bǐ fó míng zhòu yè liù shí chēng míng lǐ jìng zhì
生闻彼佛名，昼夜六时称名礼敬，至
xīn gòng yǎng yú zhòng shēng chù qǐ cí bēi xīn yè zhàng xiāo
心供养，於众生处起慈悲心，业障消
miè jiě tuō yōu kǔ wú bìng cháng shòu dé sù mìng zhì
灭，解脱忧苦，无病长寿，得宿命智，
yú bǐ fó tǔ lián huā huà shēng cháng wéi zhū tiān zhī suǒ
於彼^[6]佛土莲华化生，常为诸天之所

wèi hù

卫护。

màn shū shì lì chēng bǐ fó míng néng shēng rú shì
曼殊室利，称彼佛名能生如是

wú liàng fú yè ér bǐ fó tǔ yuàn lì zhuāng yán shū shèng
无量福业，而彼佛土愿力庄严、殊胜

gōng dé shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī wéi chú rú
功德，声闻、独觉所不能知，唯除如

lái yīng zhèng děng jué
来、应、正等觉。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò bā
复次曼殊室利，东方去此过八

jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē fǎ chuáng fó
殑伽河沙佛土，有世界名曰法幢，佛

hào fǎ hǎi léi yīn rú lái yīng zhèng děng jué jīn xiàn
号法海雷音如来、应、正等觉，今现

shuō fǎ
说法。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn suǒ jū guó tǔ
曼殊室利，彼佛世尊所居国土

qīng jìng wú huì qí dì píng zhèng bō lí suǒ chéng cháng
清净无秽，其地平正，玻璃所成，常

yǒu guāng míng xiāng qì fēn fù yǐ dì qīng bǎo ér wéi chéng
有光明，香气芬馥，以帝青宝而为城

guō yǒu bā jiē dào qì yǐ jīn yín lóu gé diàn
郭，有八街道，砌以金银、楼阁、殿

táng fēi méng hù yǒu lán shǔn zhuāng shì jiē zhòng bǎo
堂、飞甍、户牖、栏楯庄饰，皆众宝
chéng tiān xiāng bǎo shù suí chù háng liè yú qí zhī shàng guà
成。天香宝树随处行列，於其枝上挂
yǐ tiān zēng fù yǒu bǎo líng chù chù chuí xià wēi fēng chuī
以天缁。复有宝铃处处垂下，微风吹
dòng chū miào yīn shēng yǎn chàng wú cháng kǔ kōng wú
动，出妙音声，演畅无常、苦、空、无
wǒ zhòng shēng wén zhě shě lí yù chán xí qì jiàn chú
我，众生闻者舍离欲缠，习气渐除，
zhèng shèn shēn dìng tiān miào xiāng huā bīn fēn ér xià yú qí
证甚深定。天妙香华缤纷而下，於其
sì miàn yǒu bā yù chí dǐ bù jīn shā xiāng shuǐ mí
四面有八浴池，底布金沙，香水弥
mǎn
满。

màn shū shì lì yú bǐ fó tǔ wú zhū è qù
曼殊室利，於彼佛土无诸恶趣，
yì wú nǚ rén lián huā huà shēng wú fù fán nǎo bǐ
亦无女人，莲华化生，无复烦恼。彼
fó rú lái xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé
佛如来行菩萨道时发四大愿。云何
wéi sì
为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng shēng xié jiàn jiā yú fō fǎ sēng bù
若有众生生邪见家，於佛、法、僧不
shēng jìng xìn yuǎn lí wú shàng pú tí zhī xīn ruò wén wǒ
生净信，远离无上菩提之心。若闻我
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù wú míng xié huì rì
名至心称念，由是力故，无明邪慧日
yè xiāo chú^[7] yú sān bǎo suǒ shēn shēng zhèng xìn bù fù
夜消除^[7]，於三宝所深生正信，不复
tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
退转，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng shēng zài biān dì yóu jìn è yǒu zào zhòng
若有众生生在边地，由近恶友造众
zuì yè bù xiū shàn pǐn sān bǎo míng zì céng bù jīng
罪业，不修善品，三宝名字曾不经
ěr mìng zhōng zhī hòu duò sān è qù bǐ zhū zhòng shēng zàn
耳，命终之后堕三恶趣。彼诸众生暂
wén wǒ míng zhě yóu shì lì gù yè zhàng xiāo chú yù
闻我名者，由是力故，业障消除，遇
shàn zhī shí bù duò è qù nǎi zhì pú tí
善知识，不堕恶趣，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng yī fú yǐn shí wò jù yī yào zī
若有众生衣服、饮食、卧具、医药、资

shēng suǒ xī xī jiē fá shǎo yóu cí yīn yuán shēng dà yōu
生所须悉皆乏少，由此因缘生大忧
kǔ wèi qiú mì gù zào zhòng è yè ruò wén wǒ míng zhì
苦，为求觅故造众恶业。若闻我名至
xīn chēng niàn yóu shì lì gù yǒu suǒ fá shǎo suí niàn jiē
心称念，由是力故，有所乏少随念皆
dé nǎi zhì pú tí
得，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu zhòng shēng yóu xiān è yè gòng xiāng dòu zhēng zuò bù
若有众生由先恶业，共相斗争作不
ráo yì gōng jiàn dāo zhàng hù wéi shāng sǔn ruò wén wǒ
饶益，弓箭、刀杖互为伤损。若闻我
míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù gè qǐ cí xīn
名至心称念，由是力故，各起慈心，
bù xiāng shāng hài bù shàn zhī niàn shàng zì bù shēng kuàng
不相伤^[8]害，不善之念尚自不生，况
yú qián rén yù duàn qí mìng cháng xíng xǐ shě nǎi zhì
於前人欲断其命？常行喜舍，乃至
pú tí
菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大

yuàn ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén wén bǐ fó míng
愿。若有净信男子、女人闻彼佛名，
zhì xīn lǐ jìng yīn qín gōng yǎng shòu chí niàn sòng yè
至心礼敬，殷勤供养，受持念诵，业
zhàng xiāo miè dé bù tuì zhuǎn pú tí zhī xīn jù sù mìng
障消灭，得不退转菩提之心，具宿命
zhì suǒ shēng zhī chù cháng dé jiàn fó wú bìng cháng shòu
智，所生之处常得见佛，无病长寿，
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ guó zhōng yī fú yǐn shí zī
命终之后生彼国中，衣服、饮食、资
shēng zhī jù suí niàn jiē zhì wú suǒ fá shǎo
生之具随念皆至，无所乏少。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn jù zú rú shì
曼殊室利，彼佛世尊具足如是
wú liàng gōng dé shì gù zhòng shēng cháng dāng yì niàn wù lìng
无量功德，是故众生常当忆念，勿令
wàng shī
忘失。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò jiǔ
复次曼殊室利，东方去此过九
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng yuē shàn zhù bǎo
殍伽河沙佛土，有世界名曰善住宝
hǎi fó hào fǎ hǎi shèng huì yóu xì shén tōn rú lái
海，佛号法海胜慧游戏神通如来，
yīng zhèng děng jué xiàn zài shuō fǎ
应、正等觉，现在说法。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái xíng pú sà dào
曼殊室利，彼佛如来行菩萨道

shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì
时发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào zhòng è yè zhòng zhí gēng yún sǔn zhū
若有众生造众恶业，种植耕耘损诸

shēng mìng huò fù xīng yì qī kuáng tā rén zhàn zhèn bīng gē
生命，或复兴易欺诳他人，战阵兵戈

cháng wéi shā hài ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì
常为杀害。若闻我名至心称念，由是

lì gù zī shēng zhī jù bù jiǎ yíng qiú suí xīn mǎn
力故，资生之具不假营求，随心满

zú cháng xiū zhòng shàn nǎi zhì pú tí
足，常修众善，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào shí è yè shā shēng děng zuì yóu cǐ
若有众生造十恶业杀生等罪，由此

yīn yuán dāng duò dì yù ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn
因缘当堕地狱。若闻我名至心称念，

yú shí shàn dào jiē dé chéng jiù bù duò è qù nǎi zhì
於十善道皆得成就，不堕恶趣，乃至

pú tí
菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng bù dé zì zài xì shǔ yú tā huò bèi
若有众生不得自在，系属於他，或被
jìn xì chǒu xiè jiā suǒ biān zhàng kǔ chǔ nǎi zhì jí
禁系、桎械、枷锁、鞭杖苦楚乃至极
xíng ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn yóu shì lì gù
刑。若闻我名至心称念，由是力故，
suǒ yǒu è nán jiē dé jiě tuō nǎi zhì pú tí
所有厄难皆得解脱，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，

ruò yǒu zhòng shēng zào zhòng è yè bù xìn sān bǎo suí xū
若有众生造众恶业，不信三宝，随虚
wàng jiàn qì bèi zhèng lǐ ài lè xié tú bàng huǐ fó
妄见，弃背正理，爱乐邪徒，谤毁佛
jīng yán fēi shèng shuō wài dào diǎn jí gōng jìng shòu chí zì
经言非圣说，外道典籍恭敬受持，自
zuò jiāo rén jù shēng mí huò dāng duò dì yù wú yǒu chū
作教人俱生迷惑，当堕地狱无有出
qī shè dé wéi rén shēng bā nán chù yuǎn lí zhèng dào
期。设得为人生八难处，远离正道，
máng wú huì mù rú shì zhī rén ruò wén wǒ míng zhì xīn
盲无慧目。如是之人若闻我名至心
chēng niàn yóu shì lì gù lín mìng zhōng shí zhèng niàn xiàn
称念，由是力故，临命终时正念现

qián jiě tuō zhòng nán cháng shēng zhōng guó shòu shèng miào lè
前，解脱众难，常生中国，受胜妙乐，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng
曼殊室利，是为彼佛、如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà
正等觉行菩萨道时所发四种微妙大
yuàn
愿。

màn shū shì lì bǐ fó guó tǔ gōng dé zhuāng yán
曼殊室利，彼佛国土功德庄严，
yǔ shàng miào bǎo rú lái shì jiè děng wú yǒu yì
与上妙宝如来世界等无有异。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí
复次曼殊室利，东方去此过十
jìng qié hé shā fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó
殄伽河沙佛土，有世界名净琉璃，佛
hào yào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèng děng jué
号药师琉璃光如来、应、正等觉。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn cóng chū fā xīn
曼殊室利，彼佛世尊从初发心
xíng pú sà dào shí fā shí èr dà yuàn yún hé shí
行菩萨道时发十二大愿。云何十
èr
二？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第一大愿：愿我来世得菩提时，

zì shēn guāng míng zhào wú biān jiè sān shí èr xiàng bā shí
自身光明照无边界，三十二相八十
suí hǎo zhuāng yán qí shēn lìng zhū yǒu qíng rú wǒ wú yì
随好庄严其身，令诸有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第二大愿：愿我来世得菩提时，

shēn rú liú lí nèi wài qīng chè guāng míng guǎng dà biàn mǎn
身如琉璃内外清彻，光明广大遍满
zhū fāng yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè tiě wéi zhōng jiān
诸方，焰网庄严过於日月，铁围中间
yōu míng zhī chù hù dé xiāng jiàn huò yú cǐ jiè àn yè
幽冥之处互得相见。或於此界暗夜
yóu xíng sī děng zhòng shēng jiàn wǒ guāng míng xī méng kāi xiǎo
游行，斯等众生见我光明，悉蒙开晓
suí zuò zhòng shì
随作众事。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第三大愿：愿我来世得菩提时，

yǐ wú liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng suǒ
以无量无边智慧方便，令诸有情所
shòu yòng wù jiē dé wú jìn
受用物皆得无尽。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第四大愿：愿我来世得菩提时，

ruò zhū yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng yóu lǚ pú tí
若诸有情行邪道者，悉令游履菩提
zhèng lù ruò xíng shēng wén dú jué chéng zhě yì lìng ān
正路。若行声闻、独觉乘者，亦令安
zhù dà chéng fǎ zhōng
住大乘法中。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第五大愿：愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn xíng yī qiè
若诸有情於我法中修行梵行，一切
jiē lìng dé bù quē jiè shàn fáng sān yè wú yǒu huǐ fàn
皆令得不缺戒，善防三业，无有毁犯
duò è qù zhě shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ zhuān
堕恶趣者。设有毁犯，闻我名已，专
niàn shòu chí zhì xīn fā lù huán dé qīng jìng nǎi zhì pú
念受持，至心发露还得清净，乃至菩
tí
提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第六大愿：愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng zhū gēn bù jù chǒu lòu wán yú lóng
若诸有情诸根不具，丑陋顽愚，聋、
máng yīn yǎ luán bì bèi yǔ bái lài diān kuáng
盲、喑哑、挛臂、背伛^[9]、白癞、癫狂，
zhǒng zhǒng bìng kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén wǒ míng zhì xīn
种种病苦之所缠逼。若闻我名至心

chēng niàn jī dé duān yán zhòng bìng chú yù
称念，皆得端严，众病除愈。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第七大愿：愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng pín qióng kùn kǔ wú yǒu guī qù zhòng bìng
若诸有情贫穷困苦，无有归趣，众病
suǒ bī wú yào wú yī zàn wén wǒ míng zhòng bìng xiāo sàn
所逼无药无医。暂闻我名众病消散，
juàn shǔ zēng shèng zī cái wú fá shēn xīn ān lè nǎi
眷属增盛，资财无乏，身心安乐，乃
zhì pú tí
至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第八大愿：愿我来世得菩提时，
ruò yǒu nǚ rén wéi nǚ zhòng kǔ zhī suǒ bī qiè jí shēng
若有女人为女众苦之所逼切，极生
yàn lí yuàn shě nǚ shēn ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng
厌离，愿舍女身。若闻我名至心称
niàn jí yú xiàn shēn zhuǎn chéng nán zǐ jù zhàng fū xiàng
念，即於现身转成男子，具丈夫相，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第九大愿：愿我来世得菩提时，
lìng zhū yǒu qíng chū mó luó wǎng fù yǒu zhǒng zhǒng xié
令诸有情出魔罗^[10]网。复有种种邪

jiàn zhī tú jiē dāng shè shòu lìng shēng zhèng jiàn jiàn lìng xiū
见之徒，皆当摄受令生正见，渐令修
xí zhū pú sà xíng nǎi zhì pú tí
习诸菩萨行，乃至菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí
第十大愿：愿我来世得菩提时，
ruò zhū yǒu qíng wáng fǎ suǒ jū yōu jìn láo yù jiā suǒ
若诸有情王法所拘，幽禁牢狱，枷锁
biān tà nǎi zhì jí xíng fù yǒu zhòng duō kǔ chǔ zhī shì
鞭挞乃至极刑。复有众多苦楚之事
bī qiè yōu nǎo wú zàn lè shí ruò wén wǒ míng yǐ
逼切忧恼，无暂乐时。若闻我名，以
wǒ fú dé wēi shén lì gù jiē dé jiě tuō yī qiè yōu
我福德威神力故，皆得解脱一切忧
kǔ nǎi zhì pú tí
苦，乃至菩提。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí
第十一大愿：愿我来世得菩提
shí ruò zhū yǒu qíng jī huǒ suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào
时，若诸有情饥火所恼，为求食故造
zhū è yè ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn wǒ dāng xiān
诸恶业。若闻我名至心称念，我当先
yǔ shàng miào yǐn shí suí yì bǎo mǎn fù yǐ fǎ wèi
与^[11]上妙饮食，随意饱满，复以法味
lìng zhù ān lè nǎi zhì pú tí
令住安乐^[12]，乃至菩提。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí
第十二大愿：愿我来世得菩提

shí ruò zhū yǒu qíng shēn wú yī fú wén méng hán rè zhī
时，若诸有情身无衣服，蚊虻寒热之
suǒ bī nǎo ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng niàn suí qí suǒ
所逼恼。若闻我名至心称念，随其所
hǎo jí dé zhǒng zhǒng shàng miào yī fú bǎo zhuāng yán jù
好，即得种种上妙衣服、宝庄严具、
jì yuè xiāng huā jiē líng fēng zú wú zhū kǔ nǎo
伎乐香华皆令丰^[13]足，无诸苦恼^[14]，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi yào shī liú lí guāng rú
曼殊室利，是为药师琉璃光如
lái yīng zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr
来、应、正等觉行菩萨道时所发十二
wēi miào shàng yuàn
微妙上愿。

[1]有的版本中为“极善思惟”。

[2]有的版本中为“光胜”。

[3]有的版本中为“无上丈夫”。

[4]有的版本中为“调御士”。

[5]有的版本中没有“及以”二字。

[6]有的版本中“彼”字为“诸”字。

[7]有的版本中“除”字为“灭”字。

- [8]有的版本中“伤”字为“损”字。
- [9]有的版本中“伧”字为“倭”字。
- [10]有的版本中“罗”字为“罽”字。
- [11]有的版本中“与”字为“以”字。
- [12]有的版本中为“后以法味令住胜乐”。
- [13]有的版本中“丰”字为“满”字。
- [14]有的版本中为“离诸苦恼”。

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng

药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn shàng
卷 上

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng

药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn xià
卷下

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì

唐三藏法师义净奉诏译

ěr shí fó gào màn shū shì lì bǐ yào shī liú
尔时，佛告曼殊室利：彼药师琉

lí guāng rú lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí
璃光如来行菩萨道时，所发大愿及

bǐ fó tǔ gōng dé zhuāng yán wǒ yú yī jié ruò guò yī
彼佛土功德庄严，我於一劫若过一

jié shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ chún yī qīng jìng wú
劫说不能尽。然彼佛土纯一清净，无

zhū yù rǎn yì wú nǚ rén jí sān è qù kǔ nǎo zhī
诸欲染，亦无女人及三恶趣苦恼之

shēng yǐ jìng liú lí ér wéi qí dì chéng què gōng diàn
声。以净琉璃而为其地，城阙、宫殿

jí zhū láng yǔ xuān chuāng luó wǎng jiē qī bǎo chéng yì rú
及诸廊宇、轩窗罗网皆七宝成，亦如

xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāng yán yú bǐ guó zhōng
西方极乐世界功德庄严。於彼国中

yǒu èr pú sà yī míng rì guāng biàn zhào èr míng yuè guāng
有二菩萨：一名日光遍照，二名月光

biàn zhào yú bǐ wú liàng pú sà zhòng zhōng ér wéi shàng shǒu
遍照。於彼无量菩萨众中而为上首，

néng chí bǐ fó zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì lì
能持彼佛正法宝藏。是故曼殊室利，
ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yīng dāng yuàn shēng bǐ fó
若有净信男子、女人应当愿生彼佛
shì jiè
世界。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu zhòng shēng bù shí
复次曼殊室利，若有众生不识
shàn è wéi huái tān xī bù zhī huì shī jí shī guǒ
善恶，唯怀贪惜，不知惠施及施果
bào yú chī shǎo zhì wú yǒu xìn xīn duō xù zhēn cái
报，愚痴少智，无有信心，多畜珍财，
qín láo shǒu hù jiàn qǐ zhě lái xīn shēng bù xǐ shè bù
勤劳守护，见乞者来心生不喜，设不
huò yǐ xíng huì shī shí rú gē shēn ròu shēn shēng lín xī
获已行惠施时，如割身肉深生吝惜。
fù yǒu wú liàng qiān tān yǒu qíng jī jí zī cái rán yú
复有无量慳贪有情积集资财，然於
zì shēn shàng bù néng yòng kuàng dāng gòng jǐ fù mǔ qī
自身尚不能用，况当供给父母、妻
zi nú bì pú shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒu qíng
子、奴婢、仆使及来乞者？彼诸有情
cóng cǐ mìng zhōng shēng è guǐ zhōng huò páng shēng qù yóu
从此命终，生饿鬼中或旁^[1]生趣。由
xī rén jiān céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng gù
昔人间曾闻药师琉璃光如来名故，

suī zài è qù huán dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú
虽在恶趣还得忆念彼如来名，即於
bǐ mò shēng zài rén zhōng dé sù mìng zhì niàn wèi è
彼没，生在人中，得宿命智念，畏恶
qù kǔ bù yào yù lè hào xíng huì shī zàn tàn shī
趣苦，不乐欲乐，好行惠施，赞叹施
zhě suǒ yǒu cái wù wú qiān lín xīn jiàn cì shàng néng yǐ
者，所有财物无悭吝心，渐次尚能以
tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng
头目、手足、血肉、身分施来求者，况
yú cái wù
余财物？

fù cì màn shū shì lì ruò fù yǒu rén guī yī
复次曼殊室利，若复有人皈依
shì zūn shòu zhū xué chù ér pò jiè pò wēi yí jí huài
世尊，受诸学处而破戒、破威仪及坏
zhèng jiàn shè yǒu chí jiè zhèng jiàn bù qiú duō wén yú
正见。设有持戒正见，不求多闻，於
fó suǒ shuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo suī yǒu duō
佛所说契经深义不能解了。虽有多
wén ér huái jiāo màn yóu màn xīn gù zì shì fēi tā
闻而怀骄慢，由慢心故，自是非他，
xián bàng zhèng fǎ wéi mó bàn dǎng rú shì yú rén zì xíng
嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人自行
xié jiàn fù lìng wú liàng bǎi qiān jù zhī yǒu qíng duò dà
邪见，复令无量百千俱胝有情堕大

xiǎn kēng cǐ zhū yǒu qíng duò yú dì yù bàng shēng guǐ
险坑。此诸有情堕於地狱、傍生、鬼
qù ruò céng wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào
趣，若曾闻此药师琉璃光如来名号，
yóu bǐ rú lái běn yuàn wēi lì yú dì yù zhōng yì fó
由彼如来本愿威力，於地狱中忆佛
míng hào cóng bǐ mìng jìn huán shēng rén jiān zhèng jiàn jīng
名号，从彼命尽，还生人间，正见精
jìn yì lè tiáo shàn shě sù chū jiā yú fó fǎ zhōng
进，意乐调善，舍俗出家，於佛法中
shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn
受持学处无有毁犯，正见多闻，解甚
shēn yì lí yú jiāo màn bù bàng zhèng fǎ bù wéi mó
深义，离於骄慢，不谤正法，不为魔
bàn jiàn cì xiū xíng zhū pú sà xíng nǎi zhì pú tí
伴，渐次修行诸菩萨行，乃至菩提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiān tān
复次曼殊室利，若诸有情慳贪
jí dù zào zhū è yè zì zàn huǐ tā mìng zhōng dāng
嫉妒，造诸恶业，自赞毁他，命终当
duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù kǔ cóng
堕三恶趣中，无量千岁受诸剧苦。从
bǐ zhōng yǐ lái shēng rén jiān huò zuò niú mǎ tuó
彼终已，来生人间，或作牛、马、驼、
lú zhī shǔ héng bèi biān tà jī kě chán xīn shēn cháng
驴之属，恒被鞭挞，饥渴缠心，身常

fù zhòng kùn kǔ pí jí ruò dé wéi rén shēng jū xià
负重，困苦疲极。若得为人生居下
jiàn nú bì pú shǐ bèi tā qū yì héng bù zì zài
贱，奴婢、仆使，被他驱役恒不自在。
yóu xī rén zhōng céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng
由昔人中曾闻药师琉璃光如来名
hào bǐ shàn gēn lì jīn fù yì niàn zhì xīn guī yī
号，彼善根力，今复忆念，至心皈依，
yǐ fō shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì
以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智
huì duō wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn
慧多闻，恒求胜法，常遇善友，永断
mó juàn pò wú míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī
魔眷，破无明轂^[2]，竭烦恼河，解脱一
qiè shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo nǎi zhì pú
切生、老、病、死忧悲苦恼，乃至菩
tí
提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ
复次曼殊室利，若诸有情好喜
guāi lí gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ
乖离，更相斗讼，恼乱自他，以身语
yì zào zhū è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù
意造诸恶业，展转常为不饶益事，互
xiāng móu hài gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng
相谋害，告召山林树塚等神，杀诸众

shēng qǔ qí xuè ròu jì sì yào chā luó chà shén děng
生，取其血肉，祭祀药叉、罗刹神等。
shū yuàn rén míng huò zuò xíng xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu
书怨人名或作形像，以恶咒术而咒
zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ sǐ shī lìng duàn bǐ
诅之。魇魅、蛊道、咒起死尸，令断彼
mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ yào
命及坏其身。是诸有情若得闻此药
shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è yuán xī bù
师琉璃光如来名号，彼诸恶缘悉不
néng hài yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí bēi lì yì ān
能害，一切展转皆起慈悲，利益安
lè wú sǔn nǎo yì jí xián hèn xīn yú zì suǒ yǒu
乐，无损恼意及嫌恨心，於自所有，
cháng shēng xǐ zú
常生喜足。

fù cì mǎn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chū
复次曼殊室利，若有四众苾刍、
bì chū ní jìn shì nán jìn shì nǚ jí yú jìng xìn nán
苾刍尼、近事男、近事女及余净信男
zǐ nǚ rén ruò néng shòu chí bā zhī zhāi jiè huò jīng
子、女人，若能受持八支斋戒，或经
yī nián huò fù sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàn
一年，或复三月，受持学处，以此善
gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè jiàn wú liàng shòu fó
根愿生西方极乐世界见无量寿佛。

ruò wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào lín mìng zhōng
若闻药师琉璃光如来名号，临命终
shí yǒu bā pú sà chéng shén tōng lái shì qí qù chù jí
时有八菩萨乘神通来示其去处，即
yú bǐ jiè zhǒng zhǒng zá sè zhòng bǎo huā zhōng zì rán huà
於彼界种种杂色众宝华中自然化
shēng huò yǒu yīn cǐ shēng yú tiān shàng suī shēng tiān zhōng ér
生。或有因此生於天上，虽生天中而
xī shàn gēn yì bù qióng jìn bù fù gèng shēng zhū yú è
昔善根亦不穷尽，不复更生诸余恶
qù tiān shàng shòu jìn huán shēng rén jiān huò wéi lún wáng tǒng
趣。天上寿尽还生人间，或为轮王统
shè sì zhōu wēi dé zì zài quàn huà wú liàng bǎi qiān yǒu
摄四洲，威德自在，劝化无量百千有
qíng yú shí shàn dào lìng qí xiū xí huò shēng chà dì
情，於十善道令其修习。或生刹帝
lì pó luó mén jū shì guì zú duō ráo cái bǎo
利、婆罗门、居士、贵族，多饶财宝，
cāng kù yíng yì xíng xiàng duān yán juàn shǔ lóng shèng cōng
仓库盈溢，形相端严，眷属隆盛，聪
míng zhì huì yǒng jiàn shèng měng yǒu dà shēn lì ruò shì
明智慧，勇健盛猛，有大身力。若是
nǚ rén dé wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào zhì
女人得闻药师琉璃光如来名号，至
xīn shòu chí yú hòu bù fù gèng shòu nǚ shēn
心受持，於后不复更受女身。

fù cì màn shū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng
复次曼殊室利，彼药师琉璃光

rú lái dé pú tí shí yóu běn yuàn lì guān zhū yǒu
如来得菩提时，由本愿力，观诸有

qíng yù zhòng bìng kǔ shòu nuè gān xiāo huáng rè děng
情，遇众病苦，瘦疟、乾消、黄热等

bìng huò bèi yǎn mèi gǔ dào suǒ zhòng huò fù duǎn mìng
病。或被魇魅、蛊道所中。或复短命，

huò shí hèng sǐ yù lìng shì děng bìng kǔ xiāo chú suǒ qiú
或时横死。欲令是等病苦消除，所求

yuàn mǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míng yuē miè
愿满。时彼世尊入三摩地，名曰：灭

chú yī qiè zhòng shēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì
除一切众生苦恼。既入定已，於肉髻

zhōng chū dà guāng míng guāng zhōng yǎn shuō dà tuó luó ní zhòu
中出大光明，光中演说大陀罗尼咒

yuē

曰：

ná mó bó qié fǎ dì pí shā shè jù lū bì
南谟薄伽伐帝 鞞杀社窣噜 薜

liú lí bō lǎ pó hé là shé yě dá tuō jiē duō yě
琉璃钵喇婆 曷囉阁也 但 he 揭多也

ā là hē dì sān miǎo sān bó tuó yē dá zhī tuō
阿囉喝帝 三藐三勃陀耶 但 he 他

ān pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān mò jiē
唵 鞞杀逝 鞞杀逝 鞞杀社三没揭

dì suǒ hē
帝 莎诃

ěr shí guāng zhōng shuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèn
尔时，光中说此咒已，大地震
dòng fàng dà guāng míng yī qiè zhòng shēng bìng kǔ jiē chú
动，放大光明，一切众生病苦皆除，
shòu ān yīn lè
受安隐乐。

màn shū shì lì ruò jiàn nán zǐ nǚ rén yǒu bìng
曼殊室利，若见男子、女人有病
kǔ zhě yīng dāng yī xīn wèi bǐ bìng rén qīng jìng zǎo shù
苦者，应当一心为彼病人清净澡漱，
huò shí huò yào huò wú chóng shuǐ zhòu yī bǎi bā biàn yǔ
或食、或药、或无虫水咒一百八遍与
bǐ fú shí suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè ruò yǒu suǒ
彼服食，所有病苦悉皆消灭。若有所
qiú zhì xīn niàn sòng jiē dé rú yì wú bìng yán nián
求至心念诵，皆得如意，无病延年，
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ shì jiè dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì
命终之后生彼世界，得不退转，乃至
pú tí shì gù màn shū shì lì ruò yǒu nán zǐ nǚ
菩提。是故曼殊室利，若有男子、女
rén yú bǐ yào shī liú lí guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng
人於彼药师琉璃光如来至心殷重，
gōng jìng gōng yǎng zhě cháng chí cǐ zhòu wù lìng fèi wàng
恭敬供养者，常持此咒勿令废忘。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
复次曼殊室利，若有净信男子、
nǚ rén dé wén rú shàng qī fó rú lái yīng zhèng děng jué
女人得闻如上七佛如来、应、正等觉
suǒ yǒu míng hào wén yǐ sòng chí chén jué chǐ mù zǎo
所有名号，闻已诵持，晨嚼齿木，澡
shù qīng jìng yǐ zhū xiāng huā mò xiāng shāo xiāng tú
漱清净，以诸香华、末香、烧香、涂
xiāng zuò zhòng jī yuè gōng yǎng xíng xiàng yú cǐ jīng diǎn ruò
香，作众伎乐供养形像。於此经典若
zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīng wén qí
自书，若教人书，一心受持，听闻其
yì yú bǐ fǎ shī yīng xiū gōng yǎng yī qiè suǒ yǒu zī
义。於彼法师应修供养，一切所有资
shēn zhī jù xī jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì
身之具，悉皆施与，勿令乏少。如是
biàn méng zhū fó hù niàn suǒ qiú yuàn mǎn nǎi zhì pú
便蒙诸佛护念，所求愿满，乃至菩
tí
提。

ěr shí màn shū shì lì tóng zǐ bái fó yán shì
尔时，曼殊室利童子白佛言：世
zūn wǒ yú mò fǎ zhī shí shì yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn
尊，我於末法之时，誓以种种方便，
lìng zhū jìng xìn nán zǐ nǚ rén dé wén qī fó rú lái
令诸净信男子、女人得闻七佛如来

míng hào nǎi zhì shuì zhōng yì yǐ fó míng lìng qí jué wù
名号，乃至睡中亦以佛名令其觉悟。
shì zūn ruò yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi
世尊，若於此经受持、读诵，或复为
tā yǎn shuō kāi shì ruò zì shū ruò jiào rén shū gōng
他演说、开示，若自书、若教人书，恭
jìng zūn zhòng yǐ zhǒng zhǒng huā xiāng tú xiāng mò xiāng shāo
敬尊重，以种种华香、涂香、末香、烧
xiāng huā mán yīng luò fān gài jì yuè ér wéi gòng
香、华鬘、缨珞、幡盖、伎乐而为供
yǎng yǐ wǔ sè zēng cǎi ér guǒ zhì zhī sǎ sǎo jìng
养，以五色缁彩而裹帙之，洒扫净
chù zhì gāo zuò shàng shì shí sì dà tiān wáng yǔ qí
处，置高座上。是时，四大天王与其
juàn shǔ jí yǔ wú liàng bǎi qiān tiān zhòng jiē yì qí
眷属，及^[3]与无量百千天众皆诣其
suǒ gòng yǎng shǒu hù
所，供养守护。

shì zūn ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù jí shòu
世尊，若此经宝流行之处及受
chí zhě yǐ bǐ qī fó rú lái běn yuàn gōng dé jí wén
持者，以彼七佛如来本愿功德及闻
míng hào wēi shén zhī lì dāng zhī shì chù wú fù hèng sǐ
名号威神之力，当知是处无复横死，
yì fù bù wéi zhū è guǐ shén duó qí jīng qì shè yǐ
亦复不为诸恶鬼神夺其精气。设已

duó zhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。

fó gào màn shū shì lì rú shì rú shì rú
佛告曼殊室利：如是！如是！如

rǔ suǒ shuō màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
汝所说。曼殊室利，若有净信男子、

nǚ rén yù gòng yǎng bī qī rú lái zhě^[4] yīng xiān jìng zào
女人欲供养彼七如来者^[4]，应先敬造

qī fō xíng xiàng ān zài qīng jìng shàng miào zhī zuò sǎn huā
七佛形像，安在清净上妙之座，散华

shāo xiāng yǐ zhū chuáng fǎn zhuāng yán qí chù qī rì qī yè
烧香，以诸幢幡庄严其处。七日七夜

shòu bā jiè zhāi shí qīng jìng shí zǎo yù shēn tǐ zhuó
受八戒斋，食清净食，澡浴身体，著

xīn jìng yī xīn wú gòu zhuó yì wú huì hài yú zhū
新净衣，心无垢浊，亦无患害，於诸

yǒu qíng cháng qǐ lì lè cí bēi xǐ shě píng děng zhī
有情常起利乐、慈悲、喜舍、平等之

xīn gǔ yuè xián gē chēng zàn gōng dé yòu rào fó xiàng
心，鼓乐弦歌称赞功德，右绕佛像，

niàn bī rú lái suǒ yǒu běn yuàn dú sòng cǐ jīng sī wéi
念彼如来所有本愿。读诵此经，思惟

qí yì yǎn shuō kāi shì suí qí suǒ yuàn qiú cháng shòu
其义，演说开示，随其所愿。求长寿

dé cháng shòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guān wèi dé guān
得长寿，求富饶得富饶，求官位得官

wèi qiú nán nǚ dé nán nǚ yī qiè jiē suì ruò fù
 位，求男女得男女，一切皆遂。若复
 yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng huò guài niǎo lái
 有人忽得恶梦，见诸恶相或怪鸟来
 jí huò yú qí jiā bǎi guài chū xiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng^[5]
 集，或於其家百怪出现。此人若以众
 miào zī jù gōng jìng gōng yǎng bǐ zhū fó zhě è mèng
 妙资具，恭敬供养彼诸佛者，恶梦、
 è xiàng zhū bù jí xiáng xī jiē yǐn mò bù néng wéi huàn
 恶相诸不吉祥悉皆隐没，不能为患。
 huò yǒu shuǐ huǒ dāo dú xuán yá xiǎn dào è xiàng shī
 或有水火刀毒、悬崖险道、恶象、狮
 zǐ hǔ láng xióng pí shé xiē wú gōng rú shì děng
 子、虎狼、熊罴、蛇蝎、蜈蚣如是等
 bù ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōng jìng gōng yǎng
 怖，若能至心忆念彼佛，恭敬供养，
 yī qiè bù wèi jiē dé jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào
 一切怖畏皆得解脱。若他国侵扰，盗
 zéi fǎn luàn yì niàn gōng jìng bǐ rú lái zhě suǒ yǒu yuàn
 贼反乱，忆念恭敬彼如来者，所有怨
 dí xī jiē tuì sàn
 敌悉皆退散。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
 复次曼殊室利，若有净信男子、
 nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bù shì yú tiān wéi dāng yī
 女人等乃至尽形不事餘天，唯当一

xīn guī fó fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè
心归佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、
shí jiè pú sà èr shí sì jiè bì chū èr bǎi wǔ shí
十戒、菩萨二十四戒、苾刍二百五十
jiè bì chū ní wǔ bǎi jiè yú zhū jiè zhōng huò yǒu huī
戒、苾刍尼五百戒。於诸戒中或有毁
fàn bù duò è qù ruò néng zhuān niàn bǐ fó míng hào
犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，
gōng jìng gōng yǎng zhě bì dìng bù shēng sān è qù zhōng huò
恭敬供养者，必定不生三恶趣中。或
yǒu nǚ rén lín dāng chǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì
有女人临当产时，受於极苦，若能至
xīn chēng míng lǐ zàn gōng jìng gōng yǎng qī fó rú lái zhòng
心称名礼赞，恭敬供养七佛如来，众
kǔ jiē chú suǒ shēng zhī zǐ yán mào duān zhèng jiàn zhě huān
苦皆除，所生之子颜貌端正，见者欢
xǐ lì gēn cōng míng shǎo bìng ān lè wú yǒu fēi rén
喜，利根聪明，少病安乐，无有非人
duó qí jīng qì
夺其精气。

ěr shí shì zūn gào ā nán yán rú wǒ chēng yáng
尔时，世尊告阿难言：如我称扬
bǐ qī rú lái míng hào gōng dé cǐ shì zhū fó shèn shēn
彼七如来名号功德，此是诸佛甚深
jìng jiè nán kě liǎo zhī rǔ wù shēng yí
境界，难可了知，汝勿生疑。

ā nán bái yán shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō
阿难白言：世尊，我於如来所说

qì jīng shēn yì bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī
契经深义不生疑惑，所以者何？一

qiè rú lái shēn yǔ yì yè jiē wú xū wàng shì zūn cǐ
切如来身语意业皆无虚妄。世尊，此

rì yuè lún kě shǐ duò luò miào gāo shān wáng kě shǐ qīng
日月轮可使^[6]堕落，妙高山王可使倾

dòng zhū fó suǒ yán zhōng wú yǒu yì
动，诸佛所言终无有异。

shì zūn rán yǒu zhòng shēng xìn gēn bù jù wén shuō
世尊，然有众生信根不具，闻说

zhū fó shēn shēn jìng jiè zuò shì sī wéi yún hé dàn niàn
诸佛甚深境界，作是思惟：云何但念

qī fó míng hào biàn huò ěr suǒ gōng dé shèng lì yóu
七佛名号，便获尔所功德胜利？由

cǐ bù xìn biàn shēng fěi bàng bǐ yú cháng yè shī dà lì
此不信，便生诽谤。彼於长夜失大利

lè duò zhū è qù
乐，堕诸恶趣。

fó gào ā nán bǐ zhū yǒu qíng ruò dé ěr wén
佛告阿难：彼诸有情若得耳闻

zhū fó míng hào duò è qù zhě wú yǒu shì chù wéi chú
诸佛名号，堕恶趣者无有是处，唯除

dìng yè bù kě zhuǎn zhě
定业不可转者。

ā nán cǐ shì zhū fó shēn shēn jìng jiè nán kě
阿难，此是诸佛甚深境界，难可
xìn jiě rǔ néng xìn shòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi
信解。汝能信受，当知皆是如来威
lì ā nán yī qiè shēng wén jí dú jué děng jiē bù néng
力。阿难，一切声闻及独觉等皆不能
zhī wéi chú yī shēng bǔ chù pú sà ā nán rén shēn
知，唯除一生补处菩萨。阿难，人身
nán dé yú sān bǎo zhōng xìn jìng zūn zhòng yì nán kě
难得，於三宝中信敬尊重，亦难可
dé dé wén qī fó rú lái míng hào fù nán yú shì
得。得闻七佛如来名号，复难於是。
ā nán bǐ zhū rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàng qiǎo
阿难，彼诸如来无量菩萨行、无量巧
fāng biàn wú liàng guǎng dà yuàn rú shì xíng yuàn shàn qiǎo fāng
方便、无量广大愿，如是行愿善巧方
biàn wǒ ruò yī jié ruò guò yī jié shuō bù néng jìn
便，我若一劫若过一劫说不能尽。

ěr shí zhòng zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà míng
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名
yuē jiù tuō jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
曰救脱，即从座起，偏袒右肩，右膝
zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bái yán shì zūn yú hòu mò
著地，合掌向佛白言：世尊，於后末
shì xiàng fǎ qǐ shí ruò yǒu zhòng shēng wéi zhū bìng kǔ zhī
世像法起时，若有众生为诸病苦之

suǒ bī nǎo shēn xíng léi shòu bù néng yǐn shí hóu chún
所逼恼，身形羸瘦，不能饮食，喉唇
gān zào mù shì jiē àn sǐ xiàng xiàn qián fù mǔ qīn
乾燥，目视皆暗，死相现前。父母、亲
shǔ péng yǒu zhī shí tí qì wéi rào shēn wò běn chù
属、朋友、知识啼泣围绕，身卧本处，
jiàn bǐ yǎn mó fǎ wáng zhī shǐ yīn qí shén shí jiāng zhì
见彼琰魔法王之使，引其神识将至
wáng suǒ rán zhū yǒu qíng yǒu jù shēng shén suí qí suǒ zuò
王所。然诸有情有俱生神，随其所作
shàn è zhī yè xī jiē jì lù shòu yǔ bǐ wáng wáng jí
善恶之业悉皆记录，授与彼王。王即
yī fǎ wèn qí suǒ zuò suí bǐ zuì fú ér chǔ duàn zhī
依法问其所作，随彼罪福而处断之。
shì shí bìng rén qīn shǔ zhī shí ruò néng wéi bǐ guī yī
是时，病人亲属、知识若能为彼皈依
zhū fó zhǒng zhǒng zhuāng yán rú fǎ gòng yǎng ér bǐ shén shí
诸佛，种种庄严如法供养，而彼神识
huò jīng qī rì huò èr qī rì nǎi zhì qī qī rì
或经七日，或二七日，乃至七七日，
rú cóng mèng jué fù běn jīng shén jiē zì yì zhī shàn bù
如从梦觉，复本精神，皆自忆知善不
shàn yè suǒ dé guǒ bào yóu zì zhèng jiàn yè bào bù xū
善业所得果报。由自证见业报不虚，
nǎi zhì mìng nán yì bù zào è shì gù jìng xìn nán
乃至命难，亦不造恶。是故净信男

zǐ nǚ rén jiē yīng shòu chí qī fó míng hào suí lì suǒ
子、女人皆应受持七佛名号，随力所
néng gōng jìng gōng yǎng
能恭敬供养。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yuē
尔时，具寿阿难问救脱菩萨曰：
shàn nán zǐ gōng jìng gōng yǎng bǐ qī rú lái qí fǎ yún
善男子，恭敬供养彼七如来其法云
hé
何？

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒu bìng rén jí
救脱菩萨言：大德，若有病人及
yú zāi è yù lìng tuō zhě dāng wèi qí rén qī rì qī
余灾厄欲令脱者，当为其人七日七
yè chí bā jiè zhāi yīng yǐ yǐn shí jí yú zī jù suí
夜持八戒斋。应以饮食及余资具，随
qí suǒ yǒu gòng fō jí sēng zhòu yè liù shí gōng jìng lǐ
其所有供佛及僧。昼夜六时恭敬礼
bài qī fó rú lái dú sòng cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán
拜七佛如来，读诵此经四十九遍，然
sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíng xiàng qī qū yī yī
四十九灯，造彼如来形像七躯，一一
xiàng qián gè zhì qī dēng qí qī dēng zhuàng yuán ruò chē lún
像前各置七灯，其七灯状圆若车轮，
nǎi zhì sì shí jiǔ yè guāng míng bù jué zào zá cǎi fān
乃至四十九夜光明不绝，造杂彩幡

sì shí jiǔ shǒu bìng yī cháng fān sì shí jiǔ chǐ fàng sì
四十九首，并一长幡四十九尺，放四
shí jiǔ shēng rú shì jí néng lí zhū è nán bù wéi
十九生。如是即能离诸^[7]厄难，不为
zhū hèng è guǐ suǒ chí dà dé ā nán shì wéi gòng
诸横、恶鬼所持。大德阿难，是为供
yǎng rú lái fǎ shì ruò yǒu yú cǐ qī fó zhī zhōng suí
养如来法式。若有於此七佛之中，随
qí yī fō chēng míng gòng yǎng zhě jiē dé rú shì wú liàng
其一佛称名供养者，皆得如是无量
gōng dé suǒ qiú yuàn mǎn hé kuàng jìn néng jù zú gòng
功德，所求愿满，何况尽能具足供
yǎng
养。

fù cì dà dé ā nán ruò chà dì lì guàn dǐng
复次大德阿难，若刹帝利、灌顶
wáng děng zāi nán qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nán tā
王等灾难起时，所谓人众疾疫难、他
guó qīn bī nán zì jiè pǎn nì nán xīng xiù biàn guài
国侵逼难、自界叛逆难、星宿变怪
nán rì yuè bó shí nán fēi shí fēng yǔ nán guò shí
难、日月薄蚀难、非时风雨难、过时
bù yǔ nán bǐ chà dì lì guàn dǐng wáng děng ěr shí
不雨难。彼刹帝利、灌顶王等，尔时
dāng yú yī qiè yǒu qíng qǐ cí bēi xīn fàng dà ēn shè
当於一切有情起慈悲心，放大恩赦，

tuō zhū yōu è kǔ nǎo zhòng shēng rú qián fǎ shì gōng yǎng
脱诸幽厄苦恼众生，如前法式供养
zhū fō yóu cǐ shàn gēn jí bǐ rú lái běn yuàn lì gù
诸佛。由此善根及彼如来本愿力故，
lìng qí guó jiè jí dé ān yǐn fēng yǔ shùn shí gǔ jià
令其国界即得安隐，风雨顺时，谷稼
chéng shú guó nèi zhòng shēng wú bìng ān lè yòu wú bào è
成熟，国内众生无病安乐，又无暴恶
yào chā děng shén gòng xiāng nǎo luàn yī qiè è xiàng xī jiē
药叉等神共相恼乱，一切恶相悉皆
yīn mò ér chà dì lì guàn dǐng wáng děng jiē dé zēng yì
隐没。而刹帝利、灌顶王等皆得增益
shòu mìng sè lì wú bìng zì zài dà dé ā nán ruò
寿命色力，无病自在。大德阿难，若
dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng gōng
帝后妃主、储君王子、大臣辅相、宫
zhōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéi bìng suǒ kǔ jí yú è
中彩女、百官黎庶为病所苦及余厄
nàn yì yīng jìng zào qī fó xíng xiàng dú sòng cǐ jīng
难，亦应敬造七佛形像，读诵此经，
rán dēng zào fān fàng zhū shēng mìng zhì chéng gōng yǎng shāo
然灯造幡，放诸生命，至诚供养，烧
xiāng sǎn huā jí dé bìng kǔ xiāo chú jiě tuō zhòng nán
香散华，即得病苦消除，解脱众难。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yán
尔时，具寿阿难问救脱菩萨言：

shàn nán zǐ yún hé yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
善男子，云何已尽之命而可增益？

jiù tuō pú sà yán dà dé rén qǐ bù wén rú
救脱菩萨言：大德，仁岂不闻如
lái shuō yǒu jiǔ hèng sǐ yē yóu shì shì zūn wèi shuō zhòu
来说有九横死耶？由是世尊为说咒
yào suí shì jiù liáo rán dēng zào fān xiū zhū fú yè
药，随事救疗，然灯造幡，修诸福业，
yǐ xiū fú gù dé yán shòu mìng
以修福故，得延寿命。

ā nán wèn yán jiǔ hèng yún hé
阿难问言：九横云何？

jiù tuō pú sà yán yī zhě ruò zhū yǒu qíng dé
救脱菩萨言：一者，若诸有情得
bìng suī qīng rán wú yī yào jí kàn bìng zhě shè fù yù
病虽轻，然无医药及看病者。设复遇
yī bù shòu qí yào shí bù yīng sǐ ér biàn hèng sǐ
医，不授其药，实不应死而便横死。
yòu xìn shì jiān xié mó wài dào yāo niè zhī shī wàng shuō
又信世间邪魔外道、妖孽之师，妄说
huò fú biàn shēng kǒng dòng xīn bù zì zhèng bù wèn jí
祸福便生恐动，心不自正，卜问吉
xiōng shā zhū zhòng shēng qiú shén jiě zòu hū zhào wǎng liǎng
凶，杀诸众生，求神解奏，呼召魍魉，
qǐng fú qí ēn yù jì yán nián zhōng bù néng dé yú
请福祈恩，欲冀延年，终不能得。愚

mí dǎo jiàn suì lìng hèng sǐ rù yú dì yù wú yǒu chū
迷倒见，遂令横死，入於地狱无有出
qī
期。

èr zhě hèng wéi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù
二者，横为王法之所诛戮。

sān zhě tián liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng
三者，畋猎嬉戏，耽淫嗜酒，放
yì wú dù hèng wéi fēi rén duó qí jīng qì
逸无度，横为非人夺其精气。

sì zhě hèng wéi huǒ fén
四者，横为火焚。

wǔ zhě hèng wéi shuǐ nì
五者，横为水溺。

liù zhě hèng wéi zhǒng zhǒng è shòu suǒ dàn
六者，横为种种恶兽所啖。

qī zhě hèng duò shān yá
七者，横堕山崖。

bā zhě hèng wéi dú yào yǎn dǎo zhòu zǔ qǐ
八者，横为毒药、魇祷、咒诅、起
shī guǐ děng zhī suǒ zhòng hài
尸鬼等之所中害。

jiù zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biàn
九者，饥渴所困，不得饮食而便
hèng sǐ
横死。

shì wéi rú lái luè shuō hèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng
是为如来略说横死有此九种，

qí yú fù yǒu wú liàng zhū hèng nán kě jù shuō
其余复有无量诸横，难可具说。

fù cì ā nán bǐ yǎn mó wáng bù lù shì jiān
复次阿难，彼琰魔王簿录世间

suǒ yǒu míng jí ruò zhū yǒu qíng bù xiào wǔ nì huǐ rǔ
所有名籍，若诸有情不孝五逆，毁辱

sān bǎo huài jūn chén fǎ pò yú jìn jiè yǎn mó fǎ
三宝，坏君臣法，破於禁戒，琰魔法

wáng suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī shì gù wǒ jīn quàn
王随罪轻重考而罚之。是故我今劝

zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú lìng dù kǔ
诸有情然灯造幡，放生修福，令度苦

è bù zāo zhòng nàn
厄，不遭众难。

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiāng jù
尔时，众中有十二药叉大将俱

zài huì zuò qí míng yuē
在会坐，其名曰：

gōng pí luó dà jiāng
宫毗罗大将

bá zhé luó dà jiāng
跋折罗大将

mí qī luó dà jiāng
迷企罗大将

è nǐ luó dà jiāng
额你罗大将

mò nǐ luó dà jiāng
末你罗大将

suō nǐ luó dà jiāng
娑你罗大将

yīn tuó luó dà jiāng pó yí luó dà jiāng
因陀罗大将 婆[8]夷罗大将

bó hū luó dà jiāng zhēn dá luó dà jiāng
簿呼罗大将 真达罗大将

zhū dù luó dà jiāng pí jié luó dà jiāng
朱杜[9]罗大将 毗羯罗大将

cǐ shí èr yào chā dà jiāng yī yī gè yǒu qī
此十二药叉大将，一一各有七

qiān yào chā yǐ wéi juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bái fó yán
千药叉以为眷属，同时举声白佛言：

shì zūn wǒ děng jīn zhě méng fó wēi lì dé wén qī fó
世尊，我等今者蒙佛威力，得闻七佛

rú lái míng hào yú zhū è qù wú fù bù wèi wǒ děng
如来名号，於诸恶趣无复怖畏。我等

xiāng shuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì jìn xíng guī fó fǎ
相率皆同一心乃至尽形皈佛、法、

sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò yì lì
僧，誓当荷负一切有情，为作义利，

ráo yì ān lè suí yú hé chù chéng yì jù luò kòng
饶益安乐。随於何处，城邑聚落，空

xián lín zhōng ruò yǒu cǐ jīng liú bù dú sòng huò fù shòu
闲林中，若有此经流布读诵，或复受

chí qī fó míng hào gōng jìng gōng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ
持七佛名号，恭敬供养者，我等眷属

wèi hù shì rén lìng tuō zhòng nán suǒ yǒu yuàn qiú xī lìng
卫护是人，令脱众难，所有愿求悉令

mǎn zú huò yǒu jí è qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng
满足。或有疾厄求度脱者，亦应读诵
cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé rú yuàn
此经，以五色缕结我名字，得如愿
yǐ rán hòu jiě jié
已，然后解结。

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn
尔时，世尊赞诸药叉大将言：善
zāi shàn zāi dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào qī fó
哉！善哉！大药叉将，汝等念报七佛
rú lái ēn dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī
如来恩德者，常应如是利益安乐一
qiè yǒu qíng
切有情。

ěr shí huì zhōng yǒu duō tiān zhòng zhì huì xiǎn
尔时，会中有多天众，智慧鲜
shǎo zuò rú shì niàn yún hé guò shì jùng qié hé shā zhū
少，作如是念：云何过是殑伽河沙诸
fó shì jiè xiàn zài rú lái zàn wén míng zhě biàn huò wú
佛世界，现在如来暂闻名者，便获无
biān shū shèng gōng dé
边殊胜功德？

ěr shí shì jiā móu ní rú lái zhī zhū tiān zhòng
尔时，释迦牟尼如来知诸天众
xīn zhī suǒ niàn jí rù jǐng zhào yī qiè rú lái shèn shēn
心之所念，即入警召一切如来甚深

miào dìng cái rù dìng yǐ yī qiè sān qiān dà qiān shì jiè
妙定。才入定已，一切三千大千世界
liù zhǒng zhèn dòng yǔ tiān miào huā jí tiān xiāng mò bǐ qī
六种震动，雨天妙华及天香末。彼七
rú lái jiàn shì xiàng yǐ gè cóng qí guó lái zhì suǒ hē
如来见是相已，各从其国来至索诃
shì jiè yǔ shì jiā rú lái gòng xiāng wèn xùn shí fó shì
世界，与释迦如来共相问讯。时佛世
zūn yóu qí xiān shì běn yuàn lì gù gè gè zì yú tiān
尊由其先世本愿力故，各各自於天
bǎo zhuāng yán shī zǐ zuò shàng suí chù ān zuò zhū pú sà
宝庄严师子座上随处安坐。诸菩萨
zhòng tiān lóng bā bù rén fēi rén děng guó wáng wáng
众、天龙八部、人、非人等，国王、王
zǐ zhōng gōng fēi zhǔ bìng zhū dà chén pó luó mén zhǎng
子、中宫、妃主并诸大臣、婆罗门、长
zhě jū shì qián hòu wéi rào ér wèi shuō fǎ
者、居士前后围绕而为说法。

shí zhū tiān zhòng jiàn bǐ rú lái jiē yǐ yún jí
时诸天众见彼如来皆已云集，
shēng dà xī yǒu yí huò biàn chú shí zhū dà zhòng tàn wèi
生大希有，疑惑便除。时诸大众叹未
céng yǒu tóng shēng zàn yán shàn zāi shàn zāi shì jiā rú
曾有，同声赞言：善哉！善哉！释迦如
lái ráo yì wǒ děng wèi chú yí niàn lìng bǐ rú lái jiē
来饶益我等为除疑念，令彼如来皆

zhì yú cǐ shí zhū dà zhòng gè suí zì lì yǐ miào xiāng
至於此。时诸大众各随自力，以妙香
huā jí zhòng yīng luò zhū tiān jī yuè gōng yǎng rú lái yòu
华及众缨珞、诸天伎乐供养如来，右
rào qī zā hé zhǎng lǐ jìng zàn yán xī yǒu xī
绕七匝，合掌礼敬。赞言：希有！希
yǒu zhū fó rú lái shēn shēn jìng jiè bù kě sī yì yóu
有！诸佛如来甚深境界不可思议，由
xiān yuàn lì shàn qiǎo fāng biàn gòng xiàn rú shì qí yì zhī
先愿力善巧方便，共现如是奇异之
xiàng ěr shí dà zhòng gè gè fā yuàn yuàn zhū zhòng shēng
相。尔时，大众各各发愿：愿诸众生
jiē dé rú shì rú lái shèng dìng
皆得如是如来胜定。

ěr shí màn shū shì lì jí cóng zuò qǐ hé zhǎng
尔时，曼殊室利即从座起，合掌
gōng jìng rào fó qī zā lǐ shuāng zú yǐ bái yán shì
恭敬绕佛七匝，礼双足已，白言：世
zūn shàn zāi shàn zāi rú lái dìng lì bù kě sī yì
尊，善哉！善哉！如来定力不可思议，
yóu běn yuàn lì fāng biàn shàn qiǎo chéng jiù zhòng shēng wéi
由本愿力，方便善巧，成就众生。唯
yuàn wèi shuō dà lì shén zhòu néng lìng lái shì bó fú zhòng
愿为说大力神咒，能令来世薄福众
shēng bìng nǎo suǒ chán rì yuè xīng chén suǒ yǒu è nàn yì
生病恼所缠、日月星辰所有厄难、疫

jí yuàn è jí xíng xiǎn dào zāo zhū kǒng bù wèi zuò
疾^[10]怨恶及行险道遭诸恐怖，为作
guī yī lìng dé ān yǐn bǐ zhū zhòng shēng yú cǐ shén
皈依，令得安隐。彼诸众生於此神
zhòu ruò zì shū jiào rén shū shòu chí dú sòng guǎng wéi
咒，若自书、教人书，受持读诵，广为
tā shuō cháng méng zhū fó zhī suǒ hù niàn fó zì xiàn shēn
他说，常蒙诸佛之所护念，佛自现身
lìng yuàn mǎn zú bù duò è qù yì wú hèng sǐ
令愿满足，不堕恶趣，亦无横死。

shí zhū rú lái zàn màn shū shì lì yán shàn zāi
时诸如来赞曼殊室利言：善哉！
shàn zāi cǐ shì wǒ děng wēi shén zhī lì lìng rǔ quàn
善哉！此是我等威神之力，令汝劝
qǐng āi mǐn zhòng shēng lí zhū kǔ nàn wèi shuō shén zhòu
请，哀愍众生离诸苦难，为说神咒。
rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wǒ dāng wèi shuō màn
汝应谛听，善思念之，我当为说。曼
shū shì lì yǒu dà shén zhòu míng yuē rú lái dìng lì
殊室利，有大神咒，名曰：如来定力
liú lí guāng ruò yǒu nán zǐ nǚ rén shū xiě dú sòng
琉璃光。若有男子、女人书写读诵，
gōng jìng gōng yǎng yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn suǒ yǒu
恭敬供养，於诸含识起大悲心，所有
yuàn qiú jiē dé mǎn zú zhū fó xiàn shēn ér wéi hù niàn
愿求皆得满足，诸佛现身而为护念，

lí zhòng zhàng nǎo dāng shēng fó guó shí qī rú lái yī yī
离众障恼，当生佛国。时七如来以一

yīn shēng jí shuō zhòu yuē
音声，即说咒曰：

dá zhī tuó jù mí jù mí yī ní mí nì xì
但姪他 具謎具謎 譬尼謎膩呬

mò dī mò dī sà duō dá tuó jiē duō sān mó dì
末底末底 馱多怛他揭多三摩地

è tí sè chǐ dì è dì mò dì bō lì bō bō
額提瑟耻帝 額帝末帝 波例 波跛

shū dàn nǐ sà pó bō bō nà shì yě bó dì bó tú
输但你 萨婆波跛那世也 勃睇勃图

wà dá mí wù mí jǔ mí fó duó qì dá luó bō
喏答謎鵑謎矩謎 佛铎器怛罗 钵

lǐ shū dàn nǐ tán mí nì tán mí mí lū mí lū
里输但你 昙謎昵昙謎 謎嚕謎嚕

mí lú shī qiè lì sà pó gē luó mì lì dù ní
謎嚕尸羯囉 萨婆哥罗 蜜栗覩 尼

pó lǎ nǐ bó tí sū bó dì fō tuó tuó è tí sè
婆喇你 勃提苏勃睇 佛陀陀額提瑟

chà ní nà hé luó chā dù mí sà pó tí pó sān
佉泥娜 曷略叉覩謎 萨婆提婆 三

mí è sān mí sān màn ruó hàn lán dù mí sà pó fó
謎額三謎 三曼拏汉嚩覩謎 萨婆佛

tuó pú tí sà duò shàn mí shàn mí bō lǎ shàn mí
陀 菩提萨埵 苫謎苫謎 钵喇苫謎

màn dǔ mí sà pó yī dǐ wù bō dá pó sà pó
曼 覩 謎 萨 婆 伊 底 隄 波 达 婆 萨 婆
pí hé dà yě sà pó sà duǒ nán zhě bǔ lán ní bǔ
毗 何 大 也 萨 婆 萨 埵 难 者 瞋 嚧 泥 瞋
lán ní bǔ lán yě mí sà pó ā shě bì liú lí
嚧 泥 瞋 嚧 也 謎 萨 婆 阿 舍 薜 琉 璃
yě bō lǎ dī pó xì sà pó bō bō zhuó yáng jié
也 钵 唎 底 婆 细 萨 婆 波 跛 著 杨 羯
lì suō hē
嚧 莎 诃

ěr shí qī fó shuō cǐ zhòu shí guāng míng pǔ
尔 时， 七 佛 说 此 咒 时， 光 明 普
zhào dà dì zhèn dòng zhǒng zhǒng shén biàn yī shí jù xiàn
照， 大 地 震 动， 种 种 神 变 一 时 俱 现。
shí zhū dà zhòng jiàn cǐ shì yǐ gè gè suí lì yǐ tiān
时 诸 大 众 见 此 事 已， 各 各 随 力 以 天
xiāng huā tú xiāng mò xiāng fèng shàng bǐ fó xián chàng shàn
香 华、 涂 香、 末 香 奉 上 彼 佛， 咸 唱 善
zāi yòu rào qī zā bǐ fó shì zūn tóng shēng chàng yán
哉， 右 绕 七 匝。 彼 佛 世 尊 同 声 唱 言：
rǔ děng yī qiè rén tiān dà zhòng yīng rú shì zhī ruò yǒu
汝 等 一 切 人 天 大 众 应 如 是 知， 若 有
shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò wáng wáng zǐ fēi hòu
善 男 子、 善 女 人、 若 王、 王 子、 妃 后、
dà chén liáo shù zhī lèi ruò yú cǐ zhòu shòu chí dú
大 臣、 寮 庶 之 类， 若 於 此 咒 受 持 读

sòng tīng wén yǎn shuō yǐ miào xiāng huā gòng yǎng jīng juàn
诵，听闻演说，以妙香华供养经卷，
zhuó xīn jìng yī zài qīng jìng chù chí bā jiè zhāi yú
著新净衣，在清净处，持八戒斋，於
zhū hán shí cháng shēng cí mǐn rú shì gòng yǎng dé wú liàng
诸含识常生慈愍，如是供养得无量
fú ruò fù yǒu rén yǒu suǒ qí yuàn yīng dāng zào cǐ qī
福。若复有人有所祈愿，应当造此七
fó xíng xiàng kě yú jìng chù yǐ zhū xiāng huā xuán zēng fān
佛形像，可於净处，以诸香华悬缯幡
gài shàng miào yǐn shí jí zhū jì yuè ér wéi gòng yǎng bìng
盖，上妙饮食及诸伎乐而为供养，并
fù gòng yǎng pú sà zhū tiān zài fó xiàng qián duān zuò sòng
复供养菩萨诸天。在佛像前端坐诵
zhòu yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi sòng mǎn yī qiān bā
咒，於七日中持八戒斋，诵满一千八
biàn bǐ zhū rú lái jí zhū pú sà xī jiē hù niàn zhí
遍。彼诸如来及诸菩萨悉皆护念，执
jīn gāng pú sà bìng zhū shì fàn sì tiān wáng děng yì lái
金刚菩萨并诸释、梵、四天王等亦来
yōng wèi cǐ rén suǒ yǒu wú wú jiàn zuì yī qiè yè zhàng
拥卫。此人所有五无间罪，一切业障
xī jiē xiāo miè wú bìng yán nián yì wú hèng sǐ jí zhū
悉皆消灭，无病延年，亦无横死及诸
jí yì tā fāng zéi dào yù lái qīn jìng dòu zhēng zhàn
疾疫。他方贼盗欲来侵境，斗争战

zhèn yán sòng chóu xì jī jiǎn hàn lǎo rú shì děng bù
阵、言讼仇隙、饥俭旱涝，如是等怖，
yī qiè jiē chú gòng qǐ cí xīn yóu rú fù mǔ yǒu suǒ
一切皆除。共起慈心犹如父母，有所
yuàn qiú wú bù suì yì
愿求无不遂意。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà shì fàn sì
尔时，执金刚菩萨、释、梵、四
tiān wáng cóng zuò ér qǐ hé zhǎng gōng jìng lǐ shì jiā móu
天王从座而起，合掌恭敬礼释迦牟
ní fō zú bái yán shì zūn wǒ děng dà zhòng jiē yǐ
尼佛足，白言：世尊，我等大众皆已
dé wén zhū fō běn yuàn shū shèng gōng dé jí jiàn zhū fō cí
得闻诸佛本愿殊胜功德及见诸佛慈
bēi zhì cǐ lìng wǒ zhòng shēng qīn chéng gòng yǎng shì zūn
悲至此，令我众生亲承供养。世尊，
ruò yú qí chù yǒu cǐ jīng diǎn jí qī fō míng tuó luó ní
若於其处有此经典及七佛名陀罗尼
fǎ liú tōng gòng yǎng nǎi zhì shū xiě wǒ děng xī jiē chéng
法，流通供养乃至书写，我等悉皆承
fó wēi lì jí wǎng qí chù yōng hù yú bǐ guó wáng dà
佛威力即往其处拥护。於彼国王、大
chén chéng yì jù luò nán zǐ nǚ rén wù lìng zhòng
臣、城邑、聚落、男子、女人勿令众
kǔ jí zhū jí bìng zhī suǒ nǎo luàn cháng dé ān yǐn cái
苦及诸疾病之所恼乱，常得安隐，财

shí fēng zú wǒ děng jí shì bào zhū fó ēn shì zūn
食丰足，我等即是报诸佛恩。世尊，
wǒ děng qīn yú fó qián zì lì yào shì ruò yǒu jìng xìn
我等亲於佛前，自立要誓，若有净信
nán zǐ nǚ rén yì niàn wǒ zhě yīng sòng cǐ zhòu jí
男子、女人忆念我者，应诵此咒，即
shuō zhòu yuē
说咒曰：

dá zhī tuó è jù mò jù dá luó jù mó
但姪他 恶窣莫窣 但罗窣 麼
mó jù jù lì hē hū xī mò là mò là mò là
麼窣具嚩 诃呼醯 末啰末啰末啰
jīn shù lì bù lì suō hē
紧树嚩布嚩 莎诃

ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guó wáng wáng
若有净信男子、女人、国王、王
zǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi nǚ sòng qī fó
子、大臣、辅相、中宫、彩女诵七佛
míng jí cǐ shén zhòu dú sòng shū xiě gōng jìng gōng yǎng
名及此神咒，读诵书写，恭敬供养，
xiàn shì jiē dé wú bìng cháng shòu lí zhòng kǔ nǎo bù duò
现世皆得无病长寿，离众苦恼，不堕
sān tú dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí bǐ zhū fó
三途，得不退转，乃至菩提。彼诸佛
tǔ suí yì shòu shēng cháng jiàn zhū fó dé sù mìng zhì
土随意受生，常见诸佛，得宿命智，

niàn dìng zǒng chí wú bù jù zú ruò huàn guǐ nuè děng bìng
念定总持无不具足，若患鬼疟等病，
dāng shū cǐ zhòu xì zhī zhǒu hòu bìng ruò chāi yǐ zhì qīng
当书此咒系之肘后，病若差已置清
jìng chù
净处。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà yì qī fō suǒ yòu
尔时，执金刚菩萨诣七佛所，右
rào sān zā gè shēn lǐ jìng bái yán shì zūn wéi yuàn
绕三匝各申礼敬，白言：世尊，惟愿
cí bēi hù niàn yú wǒ wǒ jīn wèi yù ráo yì wèi lái
慈悲护念於我，我今为欲饶益未来
nán zǐ nǚ rén chí shì jīng zhě wǒ jīn gèng shuō tuó luó
男子、女人持是经者，我今更说陀罗
ní zhòu shí bǐ qī fō zàn zhí jīn gāng yán shàn
尼咒^[11]。时彼七佛赞执金刚言：善
zāi shàn zāi zhí jīn gāng wǒ jiā hù rǔ kě shuō
哉！善哉！执金刚，我加护汝，可说
shén zhòu wéi hù wèi lái chí jīng zhī rén lìng wú zhòng nǎo
神咒为护未来持经之人，令无众恼，
suǒ qiú mǎn zú shí zhí jīn gāng pú sà jí shuō zhòu yuē
所求满足。时执金刚菩萨即说咒曰：
nā mó sà duō nán sān miǎo sān fó tuó nán nā
南麼馱多喃 三藐三佛陀喃 南
mó sà pó bá zhé là dá là nán
麼萨婆跋折啰达啰喃

dá zhí tuó ān bá zhé lì bá zhé lì mò
但姪他 唵 跋折囉 跋折囉 莫
hē bá zhé lì bá zhé là bō shě tuó lǎ nǐ sān mó
诃跋折囉 跋折囉波舍 陀唎你三麼
sān mó sān màn duō ā bō lǎ dǐ hē duō bá zhé
三麼 三曼頌 阿钵唎底嚧多 跋折
lǐ shàn mó shàn mó bō là shàn màn dù mí sà pó
囉 苫麼苫麼 钵囉苫曼覩謎 萨婆
pí ā dà yě jǔ lū jǔ lū sà pó jié mó ā
毗阿大也 矩嚧矩嚧 萨婆羯麼 阿
fá là ná nǐ chā yě sān mó yě mò nú sān mò là
伐唎拏你叉也 三麼也末奴 三末囉
bó qié pàn bá zhé là bō nǐ sà pó shě mí bō lǐ
簿伽畔跋折囉 波你萨婆舍謎钵哩
bū lǎ yě suō hē
晡唎也 莎诃

shì zūn ruò fù yǒu rén chí qī fó míng yì niàn
世尊，若复有人持七佛名，忆念
bǐ fó běn yuàn gōng dé bìng chí cǐ zhòu dú sòng yǎn shuō
彼佛本愿功德并持此咒读诵演说，
wǒ lìng bǐ rén suǒ yuàn mǎn zú wú suǒ fá shǎo ruò yù
我令彼人所愿满足，无所乏少。若欲
jiàn wǒ wèn shàn è zhě yīng dāng shū xiě cǐ jīng zào qī
见我问善恶者，应当书写此经，造七
fó xiàng bìng zhí jīn gāng pú sà xiàng jiē yú xiàng shēn ān
佛像并执金刚菩萨像，皆於像身安

fó shě lì yú cǐ xiàng qián rú shàng suǒ shuō zhòng zhòng gòng
佛舍利，於此像前如上所说，种种供
yǎng lǐ bài xuán rào yú zhòng shēng chù qǐ cí bēi xīn
养，礼拜旋绕，於众生处起慈悲心，
shòu bā jiè zhāi rì bié sān shí zǎo yù qīng jìng sān
受八戒斋，日别三时，澡浴清净，三
shí yī bié cóng bái yuè bā rì zhì shí wǔ rì měi rì
时衣别，从白月八日至十五日，每日
sòng zhòu yī bǎi bā biàn xīn wú sǎn luàn wǒ yú mèng zhōng
诵咒一百八遍，心无散乱，我於梦中
jí zì xiàn shēn gòng wéi yán shuō suí suǒ qiú zhě jiē lìng
即自现身，共为言说，随所求者皆令
mǎn zú
满足。

shí dà huì zhōng yǒu zhū pú sà jiē xī chàng yán
时大会中有诸菩萨皆悉唱言：

shàn zāi shàn zāi zhí jīn gāng cǐ tuó luó ní bù
善哉！善哉！执金刚，此^[12]陀罗尼不
kě sī yì shí wéi shàn shuō
可思议，实为善说。

shí qī rú lái zuò rú shì yǔ wǒ děng hù rǔ
时七如来作如是语：我等护汝
suǒ shuō shén zhòu wèi yù ráo yì yī qiè zhòng shēng jiē dé
所说神咒，为欲饶益一切众生皆得
ān lè suǒ qiú yuàn mǎn bù lìng cǐ zhòu yǐn mò yú
安乐，所求愿满，不令此咒隐没於

shì
世。

ěr shí qī fō gào zhū pú sà shī fàn
尔时，七佛告诸菩萨、释、梵、
sì tiān wáng yuē wǒ jīn yǐ cǐ shén zhòu fù zhǔ rǔ děng
四天王曰：我今以此神咒付嘱汝等
bìng cǐ jīng juàn yú wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì fǎ yù
并此经卷，於未来世后五百岁法欲
miè shí rǔ děng jiē yīng hù chí shì jīng cǐ jīng wēi shén
灭时，汝等皆应护持是经。此经威神
lì yì shèn duō néng chú zhòng zuì shàn yuàn jiē suì wù
利益甚多，能除众罪，善愿皆遂。勿
yú bó fú zhòng shēng fěi bàng zhèng fǎ huǐ xián shèng zhě shòu
於薄福众生、诽谤正法、毁贤圣者授
yǔ sī jīng lìng fǎ sù miè
与斯经，令法速灭。

ěr shí dōng fāng qī fō shì zūn jiàn cǐ dà zhòng
尔时，东方七佛世尊见此大众
suǒ zuò yǐ bàn jī yuán mǎn zú wú fù yí xīn gè
所作已办，机缘满足，无复疑心，各
huán běn tǔ yú qí zuò shàng hū rán bù xiàn
还本土，於其座上忽然不现。

ěr shí jù shòu ā nán tuó jí cóng zuò qǐ lǐ
尔时，具寿阿难陀即从座起，礼
fó shuāng zú yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó
佛双足，右膝著地，合掌恭敬而白佛

yán shì zūn dāng hé míng cǐ jīng wǒ děng yún hé shòu
言：世尊，当何名此经？我等云何受
chí
持？

fó gào ā nán tuó cǐ jīng míng wéi qī fō rú
佛告阿难陀：此经名为《七佛如
lái yīng zhèng děng jué běn yuàn gōng dé shū shèng zhuāng yán yì
来应正等觉本愿功德殊胜庄严》，亦
míng màn shū shì lì suǒ wèn yì míng yào shī liú
名《曼殊室利所问》，亦名《药师琉
lí guāng rú lái běn yuàn gōng dé yì míng zhí jīn gāng
璃光如来本愿功德》，亦名《执金刚
pú sà fā yuàn yào qī yì míng jìng chú yī qiè yè
菩萨发愿要期》，亦名《净除一切业
zhàng yì míng suǒ yǒu yuàn qiú jiē dé yuán mǎn
障》，亦名《所有愿求皆得圆满》，
yì míng shí èr dà jiāng fā yuàn hù chí rú shì míng
亦名《十二大将发愿护持》，如是名
zì rǔ dāng fèng chí
字汝当奉持。

shí bó qié fàn shuō shì jīng yǐ zhū dà pú sà
时薄伽梵说是经已，诸大菩萨
jí shēng wén zhòng tiān lóng yào chā jiàn tà pó
及声闻众，天、龙、药叉、健闼婆、
ā sū luó jiē lù tú jīn nà luó mò hū luò qié
阿苏罗、揭路荼、紧那罗、莫呼洛伽、

rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fō suǒ shuō jiē
人、非人等，一切大众闻佛所说，皆
dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
大欢喜，信受奉行。

- [1]有的版本中“旁”字为“傍”字。
[2]有的版本中为“破无明壳”。
[3]有的版本中“及”字为“乃”字。
[4]有的版本中“彼七如来者”为“彼七佛如来者”。
[5]有的版本中“众”字为“上”字。
[6]有的版本中“使”字为“令”字。
[7]有的版本中“诸”字为“灾”字。
[8]有的版本中“婆”字为“波”字。
[9]有的版本中“杜”字为“社”字。
[10]有的版本中“疾”字为“病”字。
[11]有的版本中为“我更为说陀罗尼咒”。
[12]有的版本中没有“此”字。

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng
药师琉璃光七佛本愿功德经
juàn xià
卷下



bǔ quē zhēn yán

补阙真言

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qiè là qiè là
南无喝啰怛那哆啰夜耶 佉啰佉啰

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱住俱住 摩啰摩啰 虎啰 吽 贺贺

sū dá ná hōng pō mǒ ná suō pó hē
苏怛拏 吽 拔抹拏 娑婆诃（三遍）

bǔ quē yuán mǎn zhēn yán

补阙圆满真言

ān hū lú hū lú shè yì mù qì suō hē
唵 呼嚧呼嚧 社曳穆契 莎诃

药师赞偈

yào shī fó yán shòu wáng guāng lín shuǐ yuè tán chǎng
药师佛延寿王 光临水月坛场

bēi xīn jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎn nán xiāo yè zhàng
悲心救苦降吉祥 免难消业障

chàn huǐ zhòng děng sān shì zuì yuàn qí fú shòu mián cháng
忏悔众等三世罪 愿祈福寿绵长

jí xīng gāo zhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
吉星高照沐恩光 如意保安康



zàn shí èr yào chā dà jiāng

赞十二药叉大将

shí èr yào chā dà jiāng zhù fó xuān hóng

十二药叉大将 助佛宣弘

wǔ sè cǎi lǚ jié qí míng suí yuàn xī yuán chéng

五色彩缕结其名 随愿悉圆成

yuān yè bīng qīng fú shòu yǒng ān níng

冤业冰清福寿永安宁

jiě yuān zhòu

解冤咒

jiě jié jiě jié jiě yuān jié jiě liǎo duō shēng yuān hé yè

解结解结解冤结 解了多生冤和业

xǐ xīn dí lǜ fā qián chéng jīn duì fó qián qiú jiě jié

洗心涤虑发虔诚 今对佛前求解结

yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

药师佛 药师佛 消灾延寿药师佛

suí xīn mǎn yuàn yào shī fó

随心满愿药师佛

huí xiàng jì

回向偈

yuàn xiāo sān zhàng zhū fán nǎo yuàn dé zhì huì zhēn míng liǎo

愿消三障诸烦恼 愿得智慧真明了

pǔ yuàn zuì zhàng xī xiāo chú shì shì cháng xíng pú sà dào

普愿罪障悉消除 世世常行菩萨道



南无护法韦驮菩萨

打印说明

- 1、建议用A5纸打印，打印页面尺寸设置A5、方向为纵向，可以进行人工双面打印并装订成册；
- 2、谘询或者需要可以发邮件到yd_asm@163.com。